



## Aprueban el proyecto de ley del Rep. Estatal Frank A. Morán para transporte público gratuito

Proyecto de ley 3547 de la Cámara de Representantes, una ley para establecer el acceso gratuito para viajar a las elecciones en Massachusetts, también conocida como la Ley FARE, presentada por el Representante Estatal Frank A. Morán (D - Lawrence) para hacer que el servicio de autobús, metro y tranvía sea gratuito para todas las primarias estatales y las elecciones generales para aumentar la participación de los votantes fueron reportadas favorablemente por el Comité Conjunto de Transporte.

En las elecciones generales de 2020, Massachusetts fue testigo de una alta tasa de participación de votantes en 28 años del 76%; sin embargo, esta participación no refleja la participación dentro de Gateway Cities. Según la organización de derechos de voto, MassVOTE, las tasas de participación electoral alcanzaron el 85% o más en las comunidades suburbanas predominantemente blancas y ricas del Commonwealth, pero en comunidades urbanas más diversas y de bajos ingresos, las tasas de participación electoral cayeron docenas o puntos porcentuales por debajo de eso.

Esto resultó evidente en comunidades

como Boston y Lawrence. Por ejemplo, en mi ciudad natal de la Ciudad de Lawrence, la participación de votantes latinos fue solo del 53% y en partes de Roxbury, que es predominantemente negra, la participación de votantes alcanzó un sorprendente mínimo del 42%.

“La Ley FARE garantizará que las personas negras y morenas, de bajos ingresos e inmigrantes, que dependen principalmente del transporte público, tengan acceso confiable a sus lugares de votación”, dijo el Representante Estatal Frank A. Morán. “Esta legislación fundamental ayudará a facilitar una mayor participación de votantes en estas comunidades desatendidas y fortalecerá nuestra democracia en el proceso”.

Esta legislación derribará las barreras financieras injustas para ayudar a crear un sistema de votación más equitativo en Massachusetts y beneficiará directamente a las comunidades de baja participación de votantes que carecen de métodos de transporte personal confiables.

La Ley FARE fue escuchada por el Comité Conjunto de Transporte el 20 de julio y ahora está ante el Comité de Medios y Arbitrios de la Cámara de Representantes.

## State Representative Frank A. Morán’s Bill for Free Public Transportation is approved

BOSTON – House Bill 3547, An Act to establish free access to ride to elections in Massachusetts, also known as the FARE Act, filed by State Representative Frank A. Morán (D – Lawrence) to make bus, subway, and trolley service free for all state-wide primaries and general elections to increase voter participation was reported favorably by the Joint Committee on Transportation.

In the 2020 General Election, Massachusetts witnessed a 28-year high voter turnout rate of 76% - however this turnout is not reflective of participation within Gateway Cities. According to the voting rights organization, MassVOTE, voter turnout rates reached 85% or higher in the Commonwealth’s predominately white, wealthy, suburban communities – but in more diverse, lower-income, urban communities voter turnout rates fell dozens or percentage points below that.

This proved apparent in the communities such as Boston and Lawrence. For example, in

my hometown of the City of Lawrence, Latinx voter turnout was only 53% and in parts of Roxbury, which is predominately Black, voter turnout hit a stunning low of 42%.

“The FARE Act will guarantee that black and brown, low-income, and immigrant individuals, who primarily rely on public transit, will have reliable access to their polling locations,” said State Representative Frank A. Morán. “This critical legislation will help facilitate increased voter turnout in these underserved communities and strengthen our democracy in the process.”

This legislation will break down unjust financial barriers to help create a more equitable voting system in Massachusetts and directly benefit low voter turnout communities that lack reliable, personal transportation methods.

The FARE Act was heard by the Joint Committee on Transportation on July 20 and is now before the House Committee on Ways and Means.

## MVCC hosted the annual Women In Business Conference



The Merrimack Valley Chamber hosted the annual Women In Business Conference which featured Cong. Lori Trahan and a panel of women business entrepreneurs, including Maureen Lynch, Supt. Whittier Reg. Tech High School; Marcia Paasewe, BSN, RN, ACSAH Certified Care Manager Samaritan Home Care; Deborah Wilson, Pres/CEO Lawrence General Hospital and moderated by Dana DeFranco Co-Owner Battle Grounds Coffee Company, who

discussed their respective businesses and how they balance work and family life, the challenges and opportunities they faced etc.

The Women In Business program of your Chamber assists women starting out in business, those thinking of starting a business, those looking to change careers etc through mentoring, networking and other opportunities provided by the Chamber as noted by our speakers.

## GLCF awards \$208K in COVID-19 Response Grants for Mental Health Needs

LOWELL – The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced it deployed a new round of COVID-19 related grants, providing an additional \$208,750 to 13 nonprofits in Greater Lowell addressing mental health needs. These grants were part of the latest round of distributions from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund.

Operation Delta Dog in Hollis, NH received a recent \$15,000 grant to support a PTSD Veteran/Mentor Program. Pictured, Operation Delta Dog client Paul with Dobby. Pg. 17



Leahy School information  
pages 14 & 15

# Happy Retirement, Sara!

Sara Saldaña was a fixture at the Methuen YMCA for many years, welcoming everyone with her wonderful candor and she finally retired.

She was surprised on her last day with a luncheon in her honor and even though Frank Kenneally asked her to postpone her decision, she said, "it was time to rest."

We wish Sara a long and healthy retirement, doing all the activities she enjoys in this community.

\*\*\*

Sara Saldaña estuvo presente en Methuen YMCA durante muchos años, dando la bienvenida a todos con su maravillosa amabilidad y finalmente se retiró.

Se sorprendió en su último día con un almuerzo en su honor y aunque Frank Kenneally le pidió que pospusiera su decisión, ella dijo que "era hora de descansar".

Le deseamos a Sara una jubilación larga y saludable, realizando todas las actividades que disfruta en esta comunidad.

Photo: Sara Saldaña and Frank Kenneally.



## Aviso a los votantes del Distrito F Notice to District F voters

October 19, 2021

Dear District F Voter,

**The Municipal Election is November 2, 2021.**

The date of November 21 that appears on the ballot you received was a typo. Again, the date of the election is November 2, 2021.

Please return your completed ballot as soon as possible. We must receive your ballot back by November 2, 2021 at 8:00 p.m. in order for it to count.

If you have any questions, call the Election's Division at 978-620-3291.

My apologies for any inconvenience.

Sincerely,

*Diane LeBlanc*  
Diane LeBlanc  
City Clerk

La City Clerk de la Ciudad de Lawrence envió esta carta a los residentes del Distrito F que solicitaron votar por correos. Ella explica que esas boletas electorales (solamente las del Distrito F) fueron impresas con un error. La fecha de las elecciones dice ser Noviembre 21 pero la fecha correcta es el 2 de Noviembre.

Si usted no devuelve su boleta a más tardar el 2 de Noviembre a las 8 de la noche, su voto no será contado.

Si tiene alguna pregunta, llame al Departamento de Elecciones al (978) 620-3291.

## McGovern Transit Center Musical Vibe



Lawrence, MA. If you are taking an MVRTA bus or an MBTA commuter train from the Senator Patricia McGovern Transit Center in Lawrence, don't be surprised if you hear the sound of someone tickling the ivories. Last Saturday, Lawrence's first public pianos were installed at the station with great fanfare.

The transit center in Lawrence is now home to four pianos that have been transformed into originally designed and painted art pieces, with the hope that they will make the time spent waiting for a bus or train more joyful, colorful and fun. The pianos' journey to Lawrence began when Representative Christina Minicucci, 14th Essex, first learned about the pianos and connected Newton Community Pride with the MVRTA, which owns and operates the McGovern Center.

"Newton Community Pride is thrilled to be able to donate and give a second life to our artfully created pianos at the MVRTA," stated Gloria Gavis, Board Chair of NCP. "We hope music and song fill the air and are enjoyed by transit travelers in Lawrence," Gavis added. Gavis also worked with MVRTA to arrange for Louis A. Gentile Piano Service to carefully and safely deliver the pianos to their forever home at the transit center.

The second-hand pianos have been placed in each of the station's waiting areas, with an invitation to play. More than

just adding a nice amenity, MVRTA sees these pianos as being a perfect fit with the authority's vision of making its services, vehicles and spaces more visible, colorful, whimsical and inviting. The pianos are a bold first step that will be followed by murals adorning the concrete in the transportation center, opening up a long-vacant retail space at the station as a natural nail art salon which will be run by a local entrepreneur and artist, redesigning MVRTA's logo and signage, and painting its fleet of white buses in bold, vibrant colors that better reflect the diverse communities it serves.

"Train and bus stations are often perceived as boring and cold. McGovern is no exception," said MVRTA Spokesperson Niorka Méndez. "Our goal is to create meaningful, vibrant and welcoming waiting areas for the riding public and this is a great start. We encourage everyone to visit and take a picture with them!" added Méndez.

To see and play the pianos, visit the McGovern Transportation Center at the corner of South Union and Merrimack Streets (211 Merrimack St.). The station is served by MVRTA Route 33 North Andover and Route 39B North Andover Mall/Phillips Street buses, as well the Route 99 Commuter Bus to Boston and MBTA's commuter rail trains to Boston's North Station and Haverhill.

## Ambiente musical del McGovern Transit Center

Lawrence, MA. Si está tomando un autobús MVRTA o un tren de cercanías MBTA desde el Centro de Tránsito de la Senadora Patricia McGovern en Lawrence, no se sorprenda si escucha el sonido de alguien haciendo cosquillas en los marfiles. El sábado pasado, los primeros pianos públicos de Lawrence se instalaron en la estación con gran fanfarria.

El centro de tránsito en Lawrence ahora alberga cuatro pianos que se han transformado en piezas de arte originalmente diseñadas y pintadas, con la esperanza de que hagan que el tiempo que pasan esperando un autobús o tren sea más alegre, colorido y divertido. El viaje de los pianos a Lawrence comenzó cuando la Representante Christina Minicucci, 14th Essex, supo por primera vez sobre los pianos y conectó Newton Community Pride con MVRTA, que es propietaria y opera el McGovern Center.

"Newton Community Pride está encantado de poder donar y dar una segunda vida a nuestros pianos artísticamente creados en la MVRTA", declaró Gloria Gavis, presidenta de la junta de NCP. "Esperamos que la música y las canciones llenen el aire y sean disfrutadas por los viajeros en tránsito en Lawrence", agregó Gavis. Gavis también trabajó con MVRTA para hacer arreglos para que Louis A. Gentile Piano Service entregara los pianos de manera cuidadosa y segura a su hogar para siempre en el centro de tránsito.

Los pianos de segunda mano se han colocado en cada una de las zonas de espera de la estación, con una invitación a tocar. Más que

simplemente agregar un buen equipamiento, MVRTA considera que estos pianos encajan perfectamente con la visión de la autoridad de hacer que sus servicios, vehículos y espacios sean más visibles, coloridos, caprichosos y acogedores. Los pianos son un primer paso audaz que será seguido por murales que adornarán el concreto en el centro de transporte, abriendo un espacio comercial vacío durante mucho tiempo en la estación como un salón de arte de uñas natural que será administrado por un empresario y artista local, rediseñando El logotipo y la señalización de MVRTA, y pintar su flota de autobuses blancos en colores llamativos y vibrantes que reflejan mejor las diversas comunidades a las que sirve.

"Las estaciones de tren y autobús a menudo se perciben como aburridas y frías. McGovern no es una excepción", dijo Niorka Méndez, portavoz de MVRTA. "Nuestro objetivo es crear áreas de espera significativas, vibrantes y acogedoras para el público ciclista y este es un gran comienzo. ¡Alentamos a todos a que los visiten y se tomen una foto con ellos!" añadió Méndez.

Para ver y tocar los pianos, visite el Centro de Transporte McGovern en la esquina de las calles South Union y Merrimack (211 Merrimack St.). La estación es servida por los autobuses MVRTA Route 33 North Andover y Route 39B North Andover Mall / Phillips Street, así como el autobús de cercanías Route 99 a Boston y los trenes de cercanías de MBTA a North Station y Haverhill de Boston.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades

Farmacia con servicio a domicilio

Servicios de laboratorio

Salud Conductual

Obstetricia-Ginecología y procedimientos

Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y lamayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

**755 Main St. Haverhill**  
**978-557-2300**

*Haverhill*



**Family Health Center**

**[haverhillfamilyhealthcenter.org](http://haverhillfamilyhealthcenter.org)**



# ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages

Full Service Pharmacy with Delivery

On-site Laboratory

Behavioral Health

OB-GYN and Procedures

Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Escuela Leahy

La Ciudad de Lawrence recibió una notificación de la Autoridad de Construcción Escolar de Massachusetts (MSBA) indicando la cantidad que ha sido aprobada para la construcción de una nueva Escuela Francis M. Leahy. Como se esperaba, será \$60,308,143 del costo total de más de \$103 millones.

Algunos concejales de la ciudad nos han asegurado que la escuela será construida incluso si la pregunta de la boleta electoral no pasa. Lo creo porque el Concejo Municipal en este momento tiene \$58 millones enviados por el gobierno federal. El Alcalde Interino Kendrys Vasquez les ha estado pidiendo individualmente que le entreguen ese dinero, pero ellos se niegan.

Esos fondos no están destinados a nada específico, por lo que el alcalde interino puede usarlos para lo que le plazca (nuevos camiones para todos, crear nuevos puestos, dar grandes aumentos a sus amigos favoritos, etc.). Todo lo que piden es que les proporcione una lista de la forma en que planea gastarlo, pero se niega a hacerlo. En realidad, dijo que si se lo dejar usar, les dará esa lista después de que lo despilfarre.

Y, si se aprueba la pregunta en la boleta, tenemos la opción de no solicitar ese préstamo (dependiendo de quién sea elegido) porque sabiendo que no lo necesitamos, no nos comprometemos a obtenerlo.

Por si acaso, quiero recordarle la opinión del Presidente del Concejo, Marc Laplante, sobre cómo deshacerse de la protección que ofrece la Proposición 2 1/2: "Basado en proyecciones actualizadas, sepa que un voto 'Sí' en la pregunta de la boleta de Leahy School le costará al propietario promedio de una vivienda unifamiliar \$305 adicionales (aumento del 2.5% + cargo para la Escuela Leahy) en el Año 1 con aumentos anuales adicionales esperados. Este es el escenario más optimista".

La protección que ofrece la Prop. 2 1/2 es que los gobiernos no pueden superar el 2 1/2% en aumentos de impuestos; al permitir que esa pregunta pase, significa que estamos rechazando esa protección, no por un año, sino cambiando la ley para siempre.

¡Veremos qué sucede el 2 de noviembre!

## Redistribución de distritos

Durante las próximas semanas escucharán muchos rumores sobre la

redistribución de distritos en todo el país y algo que pensé que era ilegal: Gerrymandering.

Esto está sucediendo como resultado del censo federal que acaba de finalizar en 2020. Cada diez años, los distritos se reevalúan de acuerdo con los cambios en la población. Dado que el Commonwealth de Massachusetts ha crecido en número, la Ciudad de Lawrence ha ganado un Representante Estatal adicional con la creación del Distrito 19 y también un nuevo Senador Estatal a cargo solo de Lawrence. Estos cambios entrarán en vigencia el 1 de enero.

Por ello, el pasado jueves se celebró una Reunión Extraordinaria del Concejo Municipal con un representante de la Secretaría de Estado, Michael Owens. Explicó el proceso a nuestros concejales que finalizará el 15 de diciembre.

El concejo votó a favor de crear un grupo de trabajo compuesto por jefes de departamento, un par de miembros del concejo de la ciudad y otros para discutir el impacto que esta reorganización tendrá para Lawrence. Un gran cambio es que una sección de Haverhill pasará a formar parte del distrito de Lawrence. Tenemos dos artículos en las páginas 6 y 7, que explican cómo figurarán Haverhill y Methuen en el próximo período electoral. Dichos artículos fueron copiados, con permiso del boletín informativo de WHAV.

El informe presentado por nuestro concejo será definitivo pero la realidad es que sus hallazgos no tendrán ningún efecto porque la decisión la tomará el Estado.

Ahora, para la pregunta de Gerrymandering, según Wikipedia: "Una práctica destinada a establecer una ventaja política posiblemente injusta para un partido o grupo en particular mediante la manipulación de los límites de los distritos electorales, que se usa con mayor frecuencia en las elecciones".

El acto de unir el área minoritaria de Haverhill con Lawrence, ciertamente les dará a las minorías más oportunidades de ser representadas por uno de los suyos. Creo que estaba equivocada; puede que no sea ilegal, pero seguro que es de mal gusto porque aleja a muchos otros que podrían querer contribuir a la sociedad sin esperanza de ser elegidos. Por ejemplo, Richard Russell se ha postulado para el concejo en general durante algunos años y, ¿cuáles son las posibilidades de que sea elegido en una ciudad controlada por latinos? Lo mismo sucederá en Haverhill si un no latino en

ese distrito quiere postularse. Puede que no sea ilegal, pero sí terriblemente injusto y acabaremos con más candidatos como Marcos Devers.

Hacia el final de la reunión especial, mientras se discutía sobre los miembros que se seleccionarían para el grupo de trabajo, la concejala del Distrito A, María De La Cruz, intervino insistiendo en que el alcalde debería ser parte del mismo. Ella siempre tiene su propia agenda y no presta atención a lo que se dice, haciendo comentarios absurdos o fuera de lugar.

Sus comentarios fueron ignorados hasta que el presidente del Concejo la reconoció para hablar, solo para poner fin a su sugerencia. Acordaron dejar involucrar al alcalde y el señor Owens aclaró que él no pertenece a ese grupo porque son los miembros del concejo los que están a cargo de dar la respuesta al Estado.

El próximo año, durante las elecciones estatales, elegiremos a nuestro nuevo Senador Estatal y un Representante Estatal

adicional para el Distrito 19, pero los cambios de distrito entrarán en vigencia a partir del 1 de enero.

No se moleste en llamar al Representante Estatal Frank Moran porque se niega a responder mis preguntas sobre este tema.

## La destitución de la Jueza Abbe Ross

Varios cientos de personas han accedido a nuestros artículos sobre la Jueza Abbe Ross a través de nuestros archivos y ahora su caso finalmente está siendo escuchado en la corte. El más reciente artículo es el caso de Walter F. Sorenson, Jr. Puede leer su historia en la página 11.

He publicado un video en la página de Rumbo de Facebook y el mío propio de su testimonio en esa audiencia explicando su caso. En ese video podrá ver también el testimonio de Pilar Maté del quien publicamos varios artículos durante este año.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

VOTE for ATTORNEY / VOTA por el ABOGADO

**RICHARD RODRIGUEZ**

for Lawrence DISTRICT "A" City Council  
para Concejal DISTRITO "A" en Lawrence

Municipal Preliminary Election / Elecciones Preliminares Municipales  
Tuesday, November 2 / Martes, Noviembre 2

Polls open from 7:00 am to 8:00 pm

VOTE

**REMEMBER TO VOTE FOR**

↓

**Richard L. Russell**

34 Cross Street  
508-982-9562

**Candidate - Councilor at Large**

dickrussell0817@gmail.com  
ARMY VETERAN - HOMEOWNER

# Instructor de spinning derrota a los derrames cerebrales con el acrónimo F.A.S.T.

En el Día Mundial del Derrame Cerebral, la American Stroke Association se asocia con los sobrevivientes para enseñar los signos de alarma de un derrame cerebral

DALLAS, 29 de octubre del 2021 — Trammell Logan, instructor de spinning, sabe muy bien que los derrames cerebrales pueden ocurrirle a cualquier persona, independientemente de la edad o el nivel de condición física. Trammell, de 33 años y oriundo de Nueva York, es uno de los numerosos sobrevivientes de derrames cerebrales de todo el país que comparte sus historias en el Día Mundial del Derrame Cerebral con la American Stroke Association, una división de la American Heart Association, para alentar a todos los estadounidenses a que aprendan los signos de alarma de un derrame cerebral.

“Pasé de dar 27 clases de acondicionamiento físico a la semana, a un posible daño cerebral en un abrir y cerrar de ojos”, dijo Logan. “Los derrames cerebrales pueden ocurrirle a cualquiera. Todos debemos conocer los signos de alarma y saber qué hacer, ya que nunca se sabe cuándo uno necesitará ayuda o deberá ayudar a alguien más que sufre un derrame cerebral”.

Cada año, aproximadamente 800,000 personas en EE. UU. sufren un derrame cerebral. En todo el mundo, una de cada cuatro personas sufrirá un derrame cerebral en su vida. Conocer los signos de alarma de un derrame cerebral y buscar atención médica inmediata puede marcar la diferencia entre la recuperación y la discapacidad o la muerte.

La American Stroke Association anima a las personas a aprender el acrónimo F.A.S.T. para ayudarlos a recordar los signos

de alarma de un derrame cerebral. F.A.S.T (rápido en inglés) significa:

- **Face Drooping (Parálisis facial):** ¿presenta parálisis o adormecimiento en un lado de la cara? Pide a la persona que sonría. ¿La sonrisa de la persona es dispareja o está torcida?
- **Arm Weakness (Debilidad en un brazo):** ¿siente un brazo débil o adormecido? Pide a la persona que suba los dos brazos. ¿Uno de los brazos se cae?
- **Speech Difficulty (Dificultad para hablar):** ¿arrastra las palabras? ¿La persona no puede hablar o es difícil entenderle? Pide a la persona que repita una frase simple, como “El cielo es azul”.
- **Time to Call 911 (Momento de llamar al 911):** si la persona muestra cualquiera de estos síntomas, incluso si desaparecen, llama al 911 y llévala al hospital de inmediato. Toma nota de la hora para que puedas decirle al personal de emergencia cuándo aparecieron los primeros síntomas.

Aunque Logan tenía un mayor riesgo de sufrir un derrame cerebral debido a un historial de embolia pulmonar, y ataque cardíaca. Un derrame cerebral no era una de sus preocupaciones cuando la pandemia comenzó en marzo del 2020 y se le diagnosticó COVID-19. Varios meses después, Logan sufrió un derrame cerebral.

“Cuando sufrí mi derrame cerebral, perdí el uso de la mano derecha y no podía hablar. Presenté debilidad en un brazo (A) y la dificultad para hablar (S), partes

de F.A.S.T., pero no quería ir al hospital debido al COVID”, relata. “Mis amigos me convencieron, pero esperé varias horas, lo cual nunca recomendaría”.

Las investigaciones demuestran que, si bien la mayoría de las personas dicen que llamarían al 911 en caso de una emergencia por derrame cerebral, los datos reales demuestran que hasta el 75% de las personas que sufrieron un derrame cerebral llamaron primero a sus amigos o familiares, como lo hizo Logan. Los derrames cerebrales son más tratables justo después de que ocurren. Retrasar la obtención de ayuda a menudo significa que las personas no pueden recibir el tratamiento a tiempo y son más propensas a sufrir una discapacidad o morir a causa de un derrame cerebral.

Junto con el aprendizaje de los signos de alarma de un derrame cerebral, surge otro mensaje importante de la American Heart Association y la American Stroke Association: Que la duda no acabe con tu vida.

“Si tú o alguien que se encuentre cerca de ti muestra signos de derrame cerebral, busca atención médica de inmediato. Siempre es mejor equivocarse por precaución cuando se trata de los signos de un derrame cerebral, ya que pierdes células cerebrales cada minuto durante un derrame cerebral”, dijo Lee H. Schwamm, M.D., presidente del comité asesor de la American Stroke Association, C. Miller Fisher, presidente de neurología vascular en el Massachusetts General Hospital, Boston,

Massachusetts, y voluntario en la American Heart Association. “Recuerda que, incluso durante una pandemia, los hospitales siguen siendo el lugar más seguro cuando se presentan emergencias médicas. Déjanos ayudarte; que la duda no acabe con tu vida”.

En cuanto a Logan, está de vuelta haciendo lo que ama y dando clases de spinning. También está usando su historia para ayudar a otros.

“Muchos derrames cerebrales se pueden prevenir, y controlar la presión arterial, la principal causa de los derrames cerebrales, es un gran paso en la dirección correcta”, señaló Schwamm. Casi el 50% de todos los adultos en Estados Unidos sufren de presión arterial alta y casi tres de cada cuatro (un 74%) de personas con presión arterial alta no la tienen bajo control.

Además de controlar la presión arterial y los factores de riesgo más tradicionales, como la diabetes y la FibA, la American Heart Association y la American Stroke Association destacan la importancia de controlar el estrés crónico. Las hormonas del estrés elevado se han asociado a la presión arterial alta y a un mayor riesgo de sufrir un derrame cerebral y episodios cardíacos. El estrés constante o crónico también puede facilitar el desarrollo de comportamientos poco saludables, como una alimentación deficiente, beber demasiado alcohol y fumar.

Obtén más información y prueba tus conocimientos sobre derrames cerebrales en [stroke.org/Warningsigns](http://stroke.org/Warningsigns).

## Hola, Methuen.

nationalgrid



Ahorra **75%** o más en **insulación aprobada.**

Mantente cómodo durante todo el año con mejoras de climatización al mismo tiempo que ahorras energía y dinero. Realiza una evaluación de energía del hogar virtualmente y sin costo. Podrías recibir un descuento del 75 % o más en insulación aprobada y sellado contra el aire sin costo.

Algunos beneficios de la climatización del hogar son los siguientes:



Costos de energía más bajos



Mejor eficiencia del sistema de refrigeración y calefacción



Comodidad durante todo el año



Protección contra el polvo y los alérgenos

Escanea para conocer más



Llama al 1-866-527-7283 para programar una evaluación virtual de energía del hogar sin costo hoy mismo



Ayuda a Methuen a alcanzar su meta de 134 instalaciones de climatización en 2021 y a reducir su huella de carbono usando menos energía.



# Redistricting Splits Haverhill Into Two Senate Districts; Vargas Says Plan Weakens City Voters

By WHAV Staff

A proposed state Senate redistricting plan, presented Tuesday, would break off a portion of Haverhill and add it to a new district also comprised of the whole of Lawrence and Methuen.

The proposal creates a majority non-white district that has been described as “dragon-shaped.” The Haverhill “head” portion would have its southern border along the Merrimack River and its “neck” includes the industrial portion of Bradford to make its narrow Methuen connection. To the north, the Haverhill portion would conclude in the Acre and end at Main Street to the east. While intended to encourage a minority seat, Rep. Andy X. Vargas, who has been eyeing a run for state Senate, said it may actually take away his opportunity.

“You don’t have to be a math genius, but obviously this makes it more difficult for a Haverhill candidate to win a Senate seat,” he told WHAV.

Vargas said “everything is now on the table” as he considers his future. “But, ultimately, this isn’t really about me. At the end of the day, I’m good with continuing to serve in the House with a focus on Haverhill if we need to, but this is really about diluting the power of Haverhill voters here,” he added.

As WHAV reported Monday, Vargas was joined by other area legislators, Haverhill Mayor James J. Fiorentini and the Haverhill City Council in urging Senate leadership not to split individual gateway cities, such as Haverhill, Methuen and

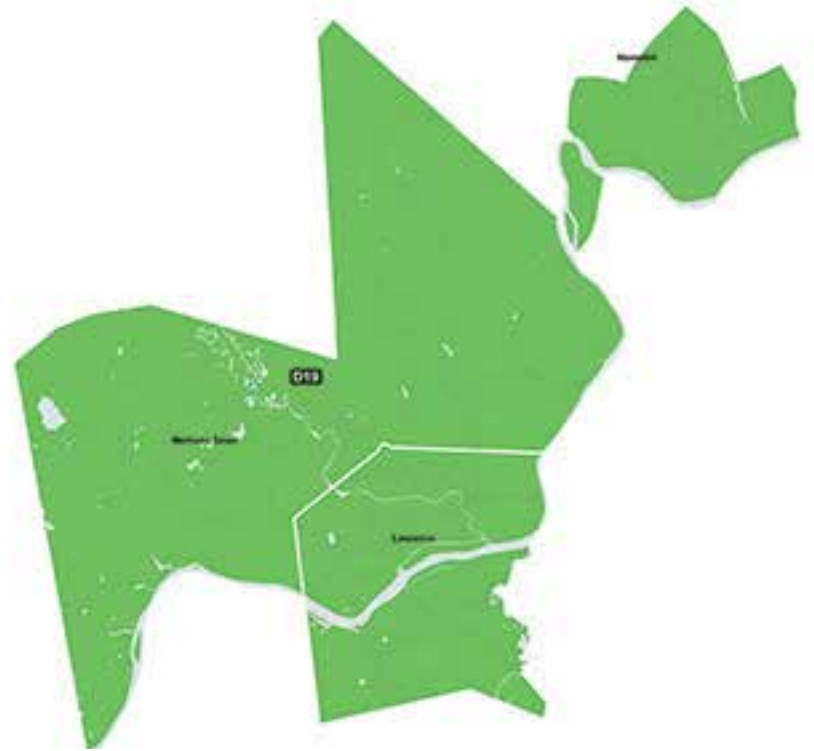
Lawrence. Vargas told WHAV there will be a public hearing Friday where Haverhill can make its case against the plan.

The ethnicity of the proposed district would be 59.1% of Hispanic origin, 38.5% white and 5.5% black. The total percentage exceeds 100% presumably because of overlap and rounding. Although Haverhill must also change some of its precincts because of population growth, the Senate district impacts at least six different precincts with neighbors divided between Senate districts.

Sen. William Brownsberger, who co-chaired the special committee, said the only way to craft a Lawrence-area district in a way to avoid diluting Hispanic or Latino voters’ voices was to include part of Haverhill. The rest of Haverhill would be in a district with Wilmington, Tewksbury, Andover, North Andover, Merrimac and Amesbury.

The map Senate Democrats unveiled would avoid pitting any sitting senators against one another in a chamber where Republicans hold just three seats currently. Haverhill’s current state Sen. Diana DiZoglio is not seeking re-election as she campaigns for state auditor. Besides the new Haverhill, Lawrence and Methuen district, it would also create another incumbent-free district comprised of Everett, Chelsea, Charlestown and eastern portions of Cambridge.

*State House News Service contributed to this report.*



One of Haverhill’s two proposed Senate districts is shaped like a “dragon.”

Uno de los dos distritos del Senado propuestos por Haverhill tiene la forma de un “dragón”.

## La redistribución de distritos divide Haverhill en dos distritos del Senado; Vargas dice que el plan debilita a los votantes de la ciudad

Por el personal de WHAV

Un plan de redistribución de distritos propuesto por el Senado Estatal, presentado el martes, rompería una parte de Haverhill y la agregaría a un nuevo distrito que también comprende la totalidad de Lawrence y Methuen.

La propuesta crea un distrito de mayoría no blanca que se ha descrito como “con forma de dragón”. La parte de la “cabeza” de Haverhill tendría su frontera sur a lo largo del río Merrimack y su “cuello” incluye la parte industrial de Bradford para hacer su estrecha conexión con Methuen. Hacia el norte, la porción de Haverhill concluiría en Acre y terminaría en Main Street hacia el este. Aunque tenía la intención de alentar un escaño minoritario, el representante Andy X. Vargas, quien ha estado considerando una candidatura al Senado estatal, dijo que en realidad podría quitarle la oportunidad.

“No es necesario ser un genio de las matemáticas, pero obviamente esto hace que sea más difícil para un candidato de Haverhill ganar un escaño en el Senado”, dijo a WHAV.

Vargas dijo que “ahora todo está sobre la mesa” mientras considera su futuro. “Pero, en última instancia, esto no se trata realmente de mí. Al final del día, estoy bien con seguir sirviendo en la Cámara con un enfoque en Haverhill si es necesario, pero esto realmente se trata de diluir el poder de los votantes de Haverhill aquí”, agregó.

Como informó WHAV el lunes, a Vargas se unieron otros legisladores del área, el Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini y el Ayuntamiento de Haverhill para instar al liderazgo del Senado a no dividir las ciudades de entrada individuales, como

Haverhill, Methuen y Lawrence. Vargas le dijo a WHAV que habrá una audiencia pública el viernes en la que Haverhill podrá presentar su caso en contra del plan.

La etnia del distrito propuesto sería 59.1% de origen hispano, 38.5% blanco y 5.5% negro. El porcentaje total excede el 100% presumiblemente debido a superposición y redondeo. Aunque Haverhill también debe cambiar algunos de sus distritos debido al crecimiento de la población, el distrito del Senado impacta al menos seis distritos diferentes con vecinos divididos entre los distritos del Senado.

El Senador William Brownsberger, quien copresidió el comité especial, dijo que la única forma de crear un distrito en el área de Lawrence de una manera que no diluya las voces de los votantes hispanos o latinos era incluir parte de Haverhill. El resto de Haverhill estaría en un distrito con Wilmington, Tewksbury, Andover, North Andover, Merrimac y Amesbury.

El mapa que dieron a conocer los demócratas del Senado evitaría enfrentar a los senadores en funciones entre sí en una cámara donde los republicanos ocupan solo tres escaños en la actualidad. La actual senadora estatal de Haverhill, Diana DiZoglio, no busca la reelección mientras hace campaña para la auditoría estatal. Además del nuevo distrito de Haverhill, Lawrence y Methuen, también crearía otro distrito libre de titulares compuesto por Everett, Chelsea, Charlestown y partes del este de Cambridge.

*State House News Service contribuyó a este informe.*

### Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims’ names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>      [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

### Residencia Geriátrica

**Económico • Compasivo • Alentador**

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido

[bethanycommunities.org](http://bethanycommunities.org)



Asistido por el programa de HUD  
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA

# New Lawrence- and Methuen-Anchored Senate Seat Could Emerge Through Redistricting

By WHAV Staff and State House News Service

A new majority-minority senate district anchored by minority populations in Lawrence and Methuen was put on the table Tuesday, September 28, 2021, in an effort to increase the political clout of minority and low-income communities.

The Drawing Democracy Coalition would add nine House districts and four Senate districts where people of color represent the majority of the population. The creation of a new district would also mean changes for Haverhill and communities downriver now partnered with Methuen.

“Today, with these maps, we aim to push back against inequity,” said Cheryl Clyburn Crawford, the executive director of MassVOTE. The proposed House map would increase the number of majority-minority districts from 20 to 29, increasing the likelihood that a person of color could win a seat in cities like Everett, Framingham, Malden, New Bedford, Randolph and Revere, where historically there have never been majority-minority districts.

On the Senate side, the coalition has proposed to create a majority-Black district in Boston and increase the statewide number of majority-minority districts from three to seven with new districts anchored by minority populations in Lawrence and Methuen, Chelsea and Everett, East Boston

and Lynn and Brockton and Randolph. Crighton would see his North Shore-based district extend south toward Boston under the proposal, capturing the communities of East Boston and Revere.

In one case, it would force incumbents in two House districts to run against each other, while Sen. Brendan Crighton of Lynn would most likely find himself in the same district as whoever wins the special election to replace former Winthrop Sen. Joseph Boncore. Two Democrats—one from Revere and one from East Boston—are currently running to succeed Boncore in a special election scheduled for January, but would see the district change substantially in 2022 if this plan were adopted.

The Joint Committee on Redistricting, co-chaired by Rep. Michael Moran and Sen. William Brownsberger, is leading the legislative effort this fall to redraw state and federal political boundaries based on the 2020 Census, which saw the state’s population climb 7.4% over the past decade to more than seven million people. “We anticipate having many more thoughtful conversations with both leaders of the State House. Today we’re putting forward our vision for equity and we see that as an important starting place,” said Beth Huang, director of the Massachusetts Voter Table.



Massachusetts Senate. (Courtesy photograph.)

## Un escaño en el Senado anclado en Methuen podría surgir mediante la redistribución de distritos

Por el personal de WHAV y el servicio de noticias de State House

El martes, 28 de Setiembre, 2021, se puso sobre la mesa un nuevo distrito de senado de mayoría-minoría anclado por poblaciones minoritarias en Lawrence y Methuen en un esfuerzo por aumentar la influencia política de las comunidades minoritarias y de bajos ingresos.

La Drawing Democracy Coalition agregaría nueve distritos de la Cámara y cuatro distritos del Senado donde las personas de color representan la mayoría de la población. La creación de un nuevo distrito también significaría cambios para Haverhill y las comunidades río abajo ahora asociadas con Methuen.

“Hoy, con estos mapas, nuestro objetivo es luchar contra la desigualdad”, dijo Cheryl Clyburn Crawford, directora ejecutiva de MassVOTE. El mapa de la Cámara propuesto aumentaría el número de distritos de mayoría-minoría de 20 a 29, aumentando la probabilidad de que una persona de color pueda ganar un escaño en ciudades como Everett, Framingham, Malden, New Bedford, Randolph y Revere, donde históricamente nunca han sido distritos de mayoría-minoría.

En el lado del Senado, la coalición ha propuesto crear un distrito de mayoría negra en Boston y aumentar el número estatal de distritos de mayoría y minoría de tres a siete con nuevos distritos anclados por poblaciones minoritarias en Lawrence y Methuen, Chelsea y Everett, East Boston.

y Lynn y Brockton y Randolph. Crighton vería su distrito con sede en North Shore extenderse hacia el sur hacia Boston según la propuesta, capturando las comunidades de East Boston y Revere.

En un caso, obligaría a los titulares en dos distritos de la Cámara a competir entre sí, mientras que el Senador Brendan Crighton de Lynn probablemente se encontraría en el mismo distrito que quien gane las elecciones especiales para reemplazar al exsenador de Winthrop Joseph Boncore. Dos demócratas, uno de Revere y otro de East Boston, se postulan actualmente para suceder a Boncore en una elección especial programada para enero, pero verían que el distrito cambiaría sustancialmente en 2022 si se adoptara este plan.

El Comité Conjunto de Redistribución de Distritos, copresidido por el Representante Michael Moran y el Senador William Brownsberger, está liderando el esfuerzo legislativo este otoño para volver a trazar los límites políticos estatales y federales basados en el Censo de 2020, que vio a la población del estado subir un 7.4% por encima del la última década a más de siete millones de personas. “Anticipamos tener muchas más conversaciones serias con ambos líderes de la Cámara de Representantes. Hoy presentamos nuestra visión de equidad y lo vemos como un punto de partida importante”, dijo Beth Huang, directora de la Mesa de Votantes de Massachusetts.

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
**FREE Veterans Recognition**  
**Breakfast Program**  
 Keynote Speaker  
**FRANCISCO URENA**  
 Veteran United States Marine Corps  
 Former MA Secretary of Veterans Affairs and Former Veterans Service Officer for the Cities of Boston and Lawrence  
 And a Panel of Veteran Entrepreneurs  
 \*Salvatore DeFranco - Co-Owner Battle Grounds Coffee Co.,  
 Veteran Navy SEAL  
 \*Cal Williams - MV Director, United Way - Veteran Marine Corps  
 \*Luis Yopez - COO, Mainstream Global - Navy Commander, Retired  
 and  
 Special Presentation of the  
 MV Chamber of Commerce  
**US Marine Corps Sgt. Johnny Rosario Pichardo Memorial Award**  
**FREE complimentary breakfast program**  
 Wednesday, November 10, 2021  
 8:00 AM - 9:30 AM  
 Salvatore's at the Riverwalk, Lawrence Entrance B  
 Thank you to our Sponsors: Title: Merrimack Valley Credit Union  
 Friend: Merrimack Valley Chamber Means Business Program  
 Sponsorships are available. Please contact the MVCC at office@merrimackvalleychamber.com or 978.686.8900  
**ALL INVITED**  
 EVENT IS FREE, BUT REGISTRATION IS REQUIRED.  
 PLEASE REGISTER AT WWW.MERRIMACKVALLEYCHAMBER.COM OR BY CALLING 978.686.8900  
 Return to: Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840  
 Telephone: (978) 686-0900 www.merrimackvalleychamber.com  
 Join us on Facebook, Instagram, LinkedIn, Twitter

# GLCAC ofrece asistencia de combustible para la temporada de calefacción

El Greater Lawrence Community Action Council Inc. está aceptando solicitudes de asistencia de combustible para la temporada de calefacción de este invierno del 1 de noviembre de 2021 al 30 de abril de 2022.

Hay fondos disponibles para ayudar a los hogares elegibles según sus ingresos de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading y North Reading a pagar una parte de las facturas de calefacción de invierno. Este año hay una nueva opción de asistencia con la cuenta de agua y alcantarillado a quienes se les ha desconectado el servicio o se les ha amenazado con la desconexión.

Se invita a los residentes a presentar una solicitud aun si trabajan o viven en viviendas subsidiadas o sus servicios públicos están cubiertos en el alquiler.

"Se anticipa que los costos de calefacción del hogar aumentarán hasta un 54 % este año. Esta será una carga significativa para muchas familias que ya enfrentan dificultades para llegar a fin de mes", dijo Evelyn Friedman, la directora ejecutiva de GLCAC, que administra a nivel local el programa de energía para hogares de bajos ingresos. "Es con eso que el programa de asistencia de combustible de GLCAC puede ayudar. A partir del 1 de noviembre, este programa ofrece alivio a quienes podrían tener que elegir entre comida y abrigo o un hogar cálido".

Hay ayuda disponible para pagar una parte de las facturas de la fuente principal de calefacción durante el invierno. Los pagos se hacen directamente al proveedor del combustible y se aplican a petróleo, propano, carbón, madera, gas, queroseno y electricidad.

La elegibilidad se basa en el tamaño del hogar y en los ingresos anuales brutos de todos los miembros mayores de 18 años. Las normas sobre ingresos y la lista de documentos requeridos están en [www.glcac.org](http://www.glcac.org), en la sección del programa de asistencia de combustible.

La oficina de asistencia de combustible de GLCAC no está abierta al público, pero su personal está disponible por teléfono, correo electrónico y en la mesa de ayuda de 305 Essex St., Lawrence, para entrevistas telefónicas, procesamiento de solicitudes y preguntas sobre asistencia de combustible.

En respuesta al alto volumen esperado de llamadas, hemos añadido más personal. Las llamadas se contestarán los lunes, miércoles y viernes de 8:30 a. m. a 3:30 p. m. Los martes y jueves se reservan para citas telefónicas programadas.

Un miembro del personal de asistencia de combustible también estará disponible en la mesa de ayuda de GLCAC de lunes a viernes de 9:00 a. m. al mediodía.

Puede comunicarse con el Programa de asistencia al combustible de GLCAC escribiendo a [liheap@glcac.org](mailto:liheap@glcac.org) o llamando al 978-681-4950. Las visitas a domicilio se ofrecen para las personas discapacitadas o ancianas confinadas en sus casas.

Se han enviado solicitudes por correo a los clientes anteriores. Los clientes que no hayan recibido una solicitud o que sean nuevos en el programa de asistencia de combustible pueden llamar, enviar un correo electrónico o pasar por la mesa de ayuda de GLCAC. También se pueden hacer una cita telefónica o iniciar una solicitud en línea en <https://toapply.org/GLCAC>.

Las solicitudes completadas y las copias de la documentación requerida se pueden enviar por correo electrónico a [liheap@glcac.org](mailto:liheap@glcac.org) o por correo postal a GLCAC LIHEAP, 305 Essex St., Lawrence, MA 01840. También se pueden dejar en el buzón de 305 Essex St. o se pueden entregar al personal de la mesa de ayuda en el horario de atención al público.

El último día para solicitar asistencia de combustible es el 30 de abril de 2022. Para comenzar el proceso de solicitud, las solicitudes deben estar firmadas y deben tener un sello del correo a más tardar con esa fecha.



## GLCAC Offers Fuel Assistance for Heating Season

The Greater Lawrence Community Action Council Inc. is accepting fuel assistance applications for the winter heating season from Nov. 1, 2021, through April 30, 2022.

Help is available to help pay a portion of winter heating bills for income-eligible households in Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading and North Reading. New this year is an option for water and sewer assistance for those who have been disconnected or have been threatened with disconnection.

Residents are encouraged to apply even if they work, live in subsidized housing or if utilities are covered through rent.

"Home heating costs are expected to go up by as much as 54 percent this year, which will be a significant burden on many families already struggling to make ends meet," said Evelyn Friedman, executive director of GLCAC, which administers the Low Income Home Energy Program locally. "That's where GLCAC's fuel assistance program can help. Starting November 1st, this program offers relief to those who may be forced to choose between food and clothes or a warm home."

Aid is available to pay a portion of winter heating bills for the primary heat source. Payments are made directly to the fuel provider and applies to oil, propane, coal, wood, gas, kerosene and electric.

Eligibility is based on household size and the gross annual income of every household member, 18 years of age or older. Income guidelines and a list of required documents is available at [www.glcac.org](http://www.glcac.org) under the fuel assistance program.

GLCAC's fuel assistance office is not open to the public, but staff is available by phone, email and at the Help Desk outside 305 Essex St. in Lawrence to process phone interviews, applications and answer questions about fuel assistance.

To help handle the expected high volume of calls, more staff have been added. Calls will be answered Monday, Wednesday and Friday from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. Tuesday and Thursday will be set aside for scheduled phone appointments.

A fuel assistance staff member will also be available at GLCAC's Help Desk Monday through Friday from 9 a.m. to noon. GLCAC's fuel assistance program can be reached at [liheap@glcac.org](mailto:liheap@glcac.org) or by calling 978-681-4950. Home visits are available to handicapped or elderly residents who are homebound.

Applications have been mailed to previous clients. Clients who have not received an application or are new to the fuel assistance program can call, email or stop by GLCAC's Help Desk. Clients can also schedule a phone appointment or start an application online at <https://toapply.org/GLCAC>.

Completed applications and copies of required documentation can be either emailed to [liheap@glcac.org](mailto:liheap@glcac.org); mailed to GLCAC LIHEAP, 305 Essex St., Lawrence, MA 01840; dropped in the drop box located outside 305 Essex St.; or handed over to staff at the Help Desk during business hours.

The last day to apply for fuel assistance is April 30, 2022. An application must be signed and postmarked by that date to begin the fuel application process.

**ASESORÍA FINANCIERA EMPRESARIAL Y PERSONAL**  
**PERSONAL AND BUSINESS FINANCIAL GUIDANCE**

- **ASEGÚRATE/INSURE**
- **INVIERTE/ INVEST**
- **RETÍRATE/ RETIRE**



**978.728.1529**  
213 BROADWAY  
SUITE 5, 2ND FL.  
METHUEN, MA. 01844




**BE A LIFESAVER**  
**BECOME A LIVING KIDNEY DONOR TODAY ON...**  
[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)



# Se ha abierto la inscripción en seguros de salud para 2022



## Health Insurance Enrollment for 2022 is Open

LAWRENCE –The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is available to help residents sign up for health and dental insurance starting Nov. 1.

Open enrollment for plans offered through the Massachusetts Health Connector runs from Nov. 1, 2021 through Jan. 23, 2022. This is the time of year when anyone without health insurance can sign up for coverage, and when existing Health Connector members can shop for the plan that best fits their needs.

“We encourage anyone who needs health insurance to reach out for assistance,” said Evelyn Friedman, GLCAC’s executive director. “Now is not the time to be without health coverage. Our knowledgeable Navigators can help residents and small business owners find a quality, affordable plan.”

GLCAC’s Navigator program will be open from 8:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday through Friday during the open enrollment period. Staff will be working primarily with clients on the phone and email.

The Navigator program can be reached at 978-620-4784 or by email at [kmoreta@glcac.org](mailto:kmoreta@glcac.org).

GLCAC is one of 19 Navigator organizations selected by the Massachusetts Health Connector to provide insurance enrollment assistance to residents.

“For Lawrence-area residents, help in applying and enrolling is readily available,” said Louis Gutierrez, the executive director of the Massachusetts Health Connector. The Navigators at GLCAC are knowledgeable, experienced, and eager to help everyone get the health coverage they deserve.”

By working with a GLCAC Navigator, Health Connector members and applicants can tap into a broad range of help, including assistance completing an application, guidance on plan selection, providing documentation as necessary, and help throughout the year when members have questions about their coverage or Health Connector account. These services help people get into coverage and help make sure they stay covered.

LAWRENCE - The Greater Lawrence Community Action Council, Inc., está disponible para ayudar a las personas locales a inscribirse en un seguro de salud y dental a partir del 1 de noviembre.

La inscripción abierta para los planes ofrecidos a través del Conector de Salud de Massachusetts (Massachusetts Health Connector) es del 1 de noviembre de 2021 al 23 de enero de 2022. En esta época del año, cualquier persona sin seguro médico puede inscribirse para tener cobertura, y los miembros del Conector de Salud pueden ayudarlo a buscar el plan más adecuado para sus necesidades.

“Animamos a buscar ayuda a cualquier persona que necesite un seguro médico”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC. “No es momento para estar sin cobertura de salud. Nuestros navegadores están bien informados y pueden ayudar a personas y dueños de pequeñas empresas a encontrar un plan económico y de calidad”.

En el período de inscripción abierta, el programa de navegadores de GLCAC funciona de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 5:30 p. m. El personal trabaja con los clientes principalmente por teléfono y

correo electrónico.

Los navegadores están disponibles llamando al 978-620-4784 o escribiendo a [kmoreta@glcac.org](mailto:kmoreta@glcac.org).

GLCAC es una de las 19 organizaciones navegadoras seleccionadas por el Conector de Salud de Massachusetts para ofrecer asistencia a la población local con la inscripción en un seguro.

“Para las personas de Lawrence, hay ayuda con la solicitud y la inscripción”, dijo Louis Gutiérrez, director ejecutivo del Conector de Salud de Massachusetts. Los navegadores de GLCAC cuentan con los conocimientos, la experiencia y el deseo de ayudar a todos a conseguir la cobertura de salud que se merecen”.

Al trabajar con un navegador de GLCAC, los miembros y solicitantes de un plan del Conector de Salud pueden aprovechar una variedad de servicios, por ejemplo, ayuda para completar la solicitud, orientación con la selección de un plan y la documentación necesaria, así como apoyo el año entero si tienen preguntas sobre la cobertura o cuenta del Conector de Salud. Estos servicios ayudan a conseguir y a mantener la cobertura.

### The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

## Activities of the Lappin Foundation

### Israel on Campus: What to Know before You Get There

Lappin Foundation’s Teen Antisemitism Task Force invites Jewish high school juniors and seniors to Israel on Campus: What to Know before You Get There.

The program will take place on Monday, November 15 at 7:30 p.m. ET on Zoom. Stephanie Margolis, New England High School Coordinator at StandWithUs, will explore transitions and trends from high school to college campus and ways to navigate difficult conversations.

The program is free. Register at [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org). For more information email Sharon Wyner at [swyner@lappinfoundation.org](mailto:swyner@lappinfoundation.org).

### Havdalah on the Beach

Families with young children are invited to PJ Library Havdalah on the Beach to say good-bye to Shabbat and welcome in a new week on Saturday, October 30 from 6:30 – 7:30 pm at Fisherman’s Beach in Swampscott. We’ll gather around the bonfire for stories, S’mores, a treasure hunt, and Havdalah with Rabbi Samantha Safran, the new Director of Jewish Life and Learning at Epstein Hillel School. This program is free and everyone is welcome. Registration is required in the event of inclement weather. Register at [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org). For

more information contact Lynne Krasker Schultz at [Lynne@lappinfoundation.org](mailto:Lynne@lappinfoundation.org).

### Rekindle Shabbat

Jewish and interfaith families with children, teens and younger, are invited to take a break from the hectic pace of daily life and pause to enjoy Shabbat in your homes with the Rekindle Shabbat community.

Three Fridays in 2022 are designated as Rekindle Shabbat dates for the community—January 14, March 4, and May 6. Families new to Rekindle Shabbat will receive a beautiful Shabbat kit stocked with Shabbat candles, candlesticks, a wine cup, a challah cover, a tzedakah box, and instructions on how to use these items to welcome Shabbat into your home.

Fully-cooked, free delicious Shabbat dinners are also available, free of charge, for pick-up at Levine’s Kosher Market in Peabody when you register for Rekindle Shabbat, if you want the food option. Families may participate in Rekindle Shabbat with or without the food option.

Families are welcome to invite a family (Jewish or interfaith) with children to do Rekindle Shabbat with you. Rekindle Shabbat is free and open to Jewish and interfaith families in Lappin Foundation’s PJ Library service area who have children, teens and younger.

For more information about Rekindle Shabbat or to register, go to [LappinFoundation.org](http://LappinFoundation.org) or contact Lynne Krasker Schultz at [Lynne@LappinFoundation.org](mailto:Lynne@LappinFoundation.org) or (978) 414-7699.

Even though our Gala is going virtual, we’re still getting dressed up! Here’s what you need to know to participate in our 50/50 Best Dressed Contest:

- Register at <https://NILPGALA21.givesmart.com> (\$20 entry)
- Posting begins October 28th
- Post a photo in your fanciest attire on NILP’s social media. Tag us on Facebook or LinkedIn (@NortheastIndependentLivingProgram) or tweet us (@northeast\_ilp)
- In your post, include your unique code (you will receive after registering) and the hashtags #NILP #BestDressed
- Make sure your post settings are public
- Contest ends November 4th after our [Special Presentation](#)
- Winners will be contacted November 5th and announced on social media

Encourage your friends & family to join the fun! Remember the more entries, the bigger the pot. Good luck!

# MASSACHUSETTS PROBATE COURT HORRORS

## A Father Should Have Rights

### Especially When All Children Live with Him

(Léalo en español en la página 11)

By **Walter F. Sorenson, Jr.**

Can you imagine having to pay more than \$9,000 per month in support to your ex-wife, when she has no kids living with her to support?

This isn't fiction. In fact, August 17, 2021 marked the sad 4-year anniversary of trying to retain and obtain child support for my three children who live with me, full time.

Yes, you read that right. Despite having my three children live with me full-time, I'm forced to pay more than \$9,000 in child support, each and every month.

For years I've been fighting the courts and one judge in particular and getting slammed. I thought it was just me, but soon learned that many others are also placed in jeopardy. Now as my youngest approaches the legal age of 18, and all three live with me full-time, it's shocking to look back on this emotional and financial roller coaster.

A few highlights: On August 17, 2017 I filed a "Modification" in the Salem Probate and Family Court to once again request release from an oppressive \$9,280/month mandate to pay a mother who has no children living with her, and who is well educated and has been fully employed for more than three decades. That I have to take money from my children defies all logic, common sense, and alleges a corrupt legal system. But there's more.

The child support and alimony amounts were increased more than 300% during what's called a "Modification Process" by Salem Probate Judge Abbe L. Ross (now removed from my case, after years of tortuous and arbitrary rulings – my words, but her superiors used worse words, see below). I truly believe there is no other explanation for the incredible increases in support payments except for one word: revenge. Revenge against me for fighting Judge Ross, and in one appeal, winning.

In June of 2018 I appealed Judge Ross's actions and inactions and I was supported by the appeals court which ruled in my favor and stated in part that her dismissal of my requests were "Legally Erroneous and an Abuse of Discretion."

I can't begin to tell you how many hundreds of court pleadings I have had to file to protect my children, only to have Judge Ross deny them all without ever reading them. Her actions prolonged the pain and suffering of my family, and at one point, was the cause of two of my children running away (essentially going into hiding)! I cannot begin to share the emotions involved in such family problems resulting from Judge Ross.

Put aside for a moment the sheer insanity of subjecting me to outrageous legal fees and being forced to reward my employed ex with \$9,280 per month in so-called support, and think about the family issues we have all had to contend with because of this judge.

I tried fighting back, and I continue to fight hard for my children in a corrupt system for who else if not the father who loves them.

One thing that amazed me:

Along the way I've found out that I'm not alone: There are more than 200 open, serious complaints against Judge Ross from

more than 65 of her victims, all sitting with the Commission on Judicial Conduct (CJC).

#### Going Beyond the Judge/Dictators

In March, I worked to have filed at the Massachusetts State House a Bill of Address to Remove Judge Abbe L. Ross. Months later, the bill (H-3723) was sent to committee for hearings. Dozens of families harmed by Judge Ross sent in documentation showing abuse and harm, and signed up for future testimony including adult children directly harmed by her.

Some of these cases and others were mentioned in the media: Mass. Lawyers Weekly (April 2021), Boston Broadside (May 2021), Commonwealth Magazine (June 2021), Lynn Item (May 2021), Rumbo News (May, June and July 2021) and others in print, web articles, television, cable and YouTube interviews disclosing corruption in the probate court and other direct victims of Judge Abbe L. Ross.

The list is also a long list of misfiled, mysteriously lost, or delayed actions on various court filings.

The courts failed to police themselves. So, who is in charge to correct these wrongs? Anyone?

Essex County Probate Court was the third stop for Judge Abbe L. Ross, this after the SJC activated the Catholic Church Rotation Program for bad Judges. Her abuses of the system began in Suffolk County then Middlesex and now in Essex County. With lots of support growing for Bill H-3723, upcoming hearings and testimony from an increasing number of victims, hopefully the Legislature will make this and other bad judges in Massachusetts with similar Bills of Address filed, their last stop!

Please support these bills! These bills will hold the judges accountable and hopefully some jail time for the harm they have done.

Just last month at least three more "Motions to Recuse" Judge Ross were filed in the Salem Probate Court to remove her from three different cases. Several recent public filings in the Supreme Judicial Court (SJC), and the Appeals and Probate Courts, have pointed to alleged corruption, possible payoffs, judicial favoritism towards attorneys who support judges publicly, (Lawyers Weekly 4-2021), SJC and Massachusetts ethics violations. To include alleged cover-ups by both the Board of Bar Overseers (BBO) and the SJC, both governed by lawyers and judges to discipline lawyers (BBO) and judges (SJC). Basically, the fox guarding the hen house.

A recent case of Dereliction of Duty against both the SJC and BBO is pending in the SJC, (SJ-2021-0234), and as of this date neither the BBO nor SJC has responded. All documents are public and should be disclosed by the press. The self preservation BBO and SJC need to be completely fired and a new civilian board put in their place to review complaints against lawyers and judges for a true oversight board in Massachusetts, similar to the recent legislation passed in 2020 for a Civilian Police Review Board. ♦



For those who have been following the case of Judge Abbe Ross's firing, take a look at this testimony: <https://www.youtube.com/watch?v=t56k2xBT3r0>

## One of the Best Quotes Ever



**"We've been conditioned to think that only politicians can solve our problems. But at some point, maybe we will wake-up and recognize that it was the politicians who created our problems."**

**— BEN CARSON**

# Horrores del Tribunal de Familias de Massachusetts

## Un padre debe tener derechos

### Especialmente cuando todos los niños viven con él

(Read it in English on page 10)

Por **Walter F. Sorenson, Jr.**

¿Te imaginas tener que pagar más de \$9,000 por mes para mantener a tu ex esposa, cuando ella no tiene hijos viviendo con ella para mantener?

Esto no es ficción. De hecho, el 17 de agosto de 2021, marcó el triste cuarto aniversario de intentar retener y obtener la manutención de mis tres hijos que viven conmigo a tiempo completo.

Sí, lo leíste bien. A pesar de que mis tres hijos viven conmigo a tiempo completo, me veo obligado a pagar más de \$9,000 en manutención infantil todos los meses.

Durante años he estado luchando contra los tribunales y contra un juez en particular y me han criticado. Pensé que era solo yo, pero pronto supe que muchos otros también están en peligro. Ahora que mi hijo menor se acerca a la edad legal de 18 años, y los tres viven conmigo a tiempo completo, es impactante recordar esta montaña rusa emocional y financiera.

Algunos aspectos destacados: el 17 de agosto de 2017, presenté una "Modificación" en el Tribunal de Sucesiones y Familia de Salem para solicitar una vez más la liberación de un mandato opresivo de \$9,280 al mes para pagar a una madre que no tiene hijos que viven con ella, y que es bien educada y ha trabajado a tiempo completo durante más de tres décadas. Que tengo que quitarles dinero a mis hijos desafía toda lógica, sentido común y alega un sistema legal corrupto. Pero hay más.

Los montos de manutención de los hijos y pensión alimenticia aumentaron más del 300% durante lo que se llama un "proceso de modificación" por la jueza de sucesiones de Salem, Abbe L. Ross (ahora eliminado de mi caso, después de años de fallos tortuosos y arbitrarios, son mis palabras, pero sus superiores utilizaron peores palabras, ver más abajo). Realmente creo que no hay otra explicación para los increíbles aumentos en los pagos de manutención, excepto por una palabra: venganza. Venganza contra mí por luchar contra la jueza Ross y, en una apelación, ganar.

En junio de 2018, apelé las acciones y omisiones de la Jueza Ross y el tribunal de apelaciones me apoyó, pues falló a mi favor y declaró en parte que su rechazo de mis solicitudes era "legalmente erróneo y un abuso de discreción".

No puedo empezar a decirles cuántos cientos de alegatos judiciales he tenido que presentar para proteger a mis hijos, solo para que la Jueza Ross los niegue todos sin ni siquiera leerlos. Sus acciones prolongaron el dolor y el sufrimiento de mi familia, y ¡fue la causa de que dos de mis hijos huyeran (esencialmente, se escondieran)! No puedo comenzar a compartir las emociones involucradas en tales problemas familiares resultantes de la Jueza Ross.

Deje a un lado por un momento la absoluta locura de someterme a honorarios legales escandalosos y verme obligado a recompensar a mi ex empleada con \$9,280 por mes en supuesta manutención, y piense en los problemas familiares con los que todos hemos tenido que lidiar debido a esta jueza.

Traté de contraatacar y continué

luchando duro por mis hijos en un sistema corrupto por quién más sino el padre que los ama.

Una cosa que me asombró:

En el camino, descubrí que no estoy solo: hay más de 200 quejas serias abiertas contra la Jueza Ross de más de 65 de sus víctimas, todas integrantes de la Comisión de Conducta Judicial (CJC).

#### Más allá de jueces y dictadores.

En marzo, trabajé para presentar en la Cámara del Estado de Massachusetts una Carta de dirección para destituir a la Jueza Abbe L. Ross. Meses después, el proyecto de ley (H-3723) fue enviado al comité para audiencias. Docenas de familias perjudicadas por la Jueza Ross enviaron documentación que mostraba abuso y daños, y se inscribieron para testimonios futuros, incluidos hijos adultos directamente perjudicados por ella.

Algunos de estos casos y otros fueron mencionados en los medios: Mass. Lawyers Weekly (abril de 2021), Boston Broadside (mayo de 2021), Commonwealth Magazine (junio de 2021), Lynn Item (mayo de 2021), Rumbo News (mayo, junio y julio 2021) y otros en prensa, artículos web, televisión, cable y entrevistas de YouTube que revelan corrupción en el tribunal de sucesiones y otras víctimas directas de la Jueza Abbe L. Ross.

La lista también es una larga lista de acciones mal archivadas, misteriosamente perdidas o demoradas en varias presentaciones judiciales.

Los tribunales no se vigilaron a sí mismos. Entonces, ¿quién está a cargo de corregir estos errores? ¿Alguien?

El Tribunal de Sucesiones del Condado de Essex fue la tercera parada para la Jueza Abbe L. Ross, esto después de que el SJC activó el Programa de Rotación de la Iglesia Católica para jueces malos. Sus abusos del sistema comenzaron en el Condado de Suffolk, luego en Middlesex y ahora en el Condado de Essex. Con mucho apoyo creciente para el Proyecto de Ley H-3723, las próximas audiencias y el testimonio de un número creciente de víctimas, con suerte, la Legislatura hará que este y otros jueces malos en Massachusetts con Facturas de Dirección similares hayan presentado su última parada.

¡Apoye estos proyectos de ley! Estos proyectos de ley harán responsables a los jueces y, con suerte, pasarán algún tiempo en la cárcel por el daño que han hecho.

Apenas el mes pasado, se presentaron al menos tres "mociones para recusar" a la Jueza Ross en el Tribunal de Sucesiones de Salem para sacarla de tres casos diferentes. Varias presentaciones públicas recientes en la Corte Judicial Suprema (SJC), y las Apelaciones y Probate Tribunales, han señalado presunta corrupción, posibles sobornos, favoritismo judicial hacia los abogados que apoyan a los jueces públicamente (Lawyers Weekly 4-2021), SJC y violaciones de la ética de Massachusetts. Incluir supuestos encubrimientos tanto de la Junta de Superintendentes de Abogados (BBO) como

del SJC, ambos gobernados por abogados y jueces para disciplinar a abogados (BBO) y jueces (SJC). Básicamente, el zorro custodiando el gallinero.

Un caso reciente de Abandono de Deber contra el SJC y el BBO está pendiente en el SJC, (SJ-2021-0234), y hasta la fecha ni el BBO ni el SJC han respondido. Todos los documentos son públicos y deben ser divulgados por la prensa. El BBO y SJC de autoconservación deben ser despedidos por completo y se debe colocar una nueva junta civil en su lugar para revisar las quejas contra abogados y jueces para una verdadera junta de supervisión en Massachusetts, similar a la reciente legislación aprobada en 2020 para una Junta de Revisión de la Policía Civil. ♦



“La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia”

“Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance”

José Martí.

## Latinos for Education statement on Build Back Better: This is The Investment Latino Children And Families Need

Latinos for Education, the nation's first Latino-founded organization focused on elevating the voice and representation of Latinos within the education sector and pushing for educational equity for Latino families, issued the following statement on President Joe Biden's Build Back Better framework:

"The Build Back Better framework prioritizes the types of investment that Latino children and families need to finally achieve educational equity; and get the type of educational opportunities they deserve.

The \$400 billion investment for child care and universal pre-K programs would finally allow us to tackle the fact that too many Latino families don't have access to high-quality, affordable child care and early learning programs. This funding will allow Latino children to get a head start on their educational journey, and benefit from all the positive outcomes associated with early childhood education.

The investment in educator development is necessary if we are going to build back an education system that has teachers and school leaders that look like and come from similar backgrounds as our nation's Latino students. While Latino students will soon represent 30 percent of all students in our public schools, Latino educators only make up 9 percent of all teachers. It is critical that we close this representation gap, because

we know Latino students succeed when they have teachers in the classroom that understand and validate their identities.

The framework rightly prioritizes funding for higher education systems that serve Latino and immigrant students, since we know that these students will enroll and succeed in college if it remains affordable, has a welcoming campus environment, and they receive the academic and social support they need to finish college.

As we look to rebuild from the COVID-19 pandemic, this is the perfect time to set forth a bold vision to reimagine our education system and invest in the students that have been historically marginalized and underserved, including Latino students.

Latinos for Education commends President Biden and the White House for putting forth such a bold and transformative vision that we know will help many generations of Latino children achieve their full potential from cradle to career."

About Latinos for Education: Latinos for Education is a Latino-led education organization focused on improving opportunities and outcomes for Latino students by increasing the voice and representation of Latinos within the education sector; advancing bold policy at the local, state and national level; and building a strong network of Latino educators nationwide.

# La FTC pone bajo aviso a una gran cantidad de negocios informándoles que las declaraciones falsas sobre oportunidades de ganar dinero pueden causar grandes multas

Un Aviso de conductas sancionables puede generar importantes multas administrativas para las compañías, desde empresas de comercialización multiniveles hasta proveedores de "trabajos independientes"

La Comisión Federal de Comercio (FTC, por su sigla en inglés) está poniendo bajo aviso a 1,100 negocios que promocionan emprendimientos para ganar dinero informándoles que si engañan o inducen a error a los consumidores con respecto a los potenciales ingresos, la FTC no dudará en usar su autoridad para hacerlas pasibles de importantes multas administrativas.

Con tantas personas que han quedado en una situación financiera desesperada como resultado de la pandemia, las promociones de esquemas para ganar dinero han proliferado y ganado especial atención. Desde compañías de comercialización multiniveles que ofrecen el sueño de ser dueño del negocio propio, pasando por los "asesores" de inversión que prometen los secretos para ganarle al mercado, hasta esos ubicuos "trabajitos independientes" promocionados como un segundo ingreso estable, los estadounidenses están bombardeados por ofrecimientos que, con frecuencia, terminan dando mucho menos de lo anunciado.

Es por eso que la FTC está desplegando su Autoridad de Penalización para emitir

avisos de conductas sancionables para recordarles a los negocios lo que establece la ley y disuadirlos de incumplirla. Al enviar un Aviso de conductas sancionables a más de 1,100 compañías, la agencia las pone bajo aviso de que podrían incurrir en multas administrativas considerables, de hasta \$43,792 por infracción, si ellas o sus representantes efectúan declaraciones sobre oportunidades para ganar dinero que van en contra de las conclusiones de casos administrativos previos de la FTC.

Samuel Levine, Director del Buró de Protección del Consumidor de la FTC dijo al respecto: "Aprovecharse de los consumidores y los trabajadores con falsas promesas de grandes ganancias es algo que nunca debería ser rentable. El anuncio de hoy sirve para asegurar que las compañías que engañan a los estadounidenses que están luchando por salir adelante pagarán un alto precio".

El Aviso de conductas sancionables le permite a la agencia procurar la aplicación de multas administrativas contra una compañía que incurre en una conducta que es sabido que es ilegal y que ha sido declarada ilegal en una orden administrativa previa de la FTC u otra orden de acuerdo.

En el Aviso enviado a las compañías se señalan una serie de prácticas que la FTC determinó que son desleales o engañosas en casos administrativos previos. En términos generales, los casos concluyeron



que era ilegal efectuar declaraciones falsas, engañosas o equívocas con respecto a las ganancias o ingresos que pudiera esperar un participante con una oportunidad para ganar dinero. Esto incluye, por ejemplo, declaraciones que impliquen que los participantes obtendrán una ganancia o que indiquen que las ganancias manifestadas son típicas del ofrecimiento. En el Aviso también se describen otras prácticas que la FTC ha determinado que son desleales o engañosas. por ejemplo, decirles falsamente a los consumidores que no necesitan experiencia para obtener un ingreso o que deben actuar de inmediato para poder participar.

Las compañías destinatarias del Aviso también reciben una copia del Aviso de conductas sancionables recientemente emitido con respecto a los endosos y testimonios ya que estas compañías usan frecuentemente testimonios para anunciar las oportunidades para ganar dinero. En suma, los avisos dejan en claro que es ilegal usar testimonios para engañar a los consumidores sobre las recompensas de participar en una oportunidad para ganar dinero.

Los avisos se están enviando a una amplia gama de negocios que cubren

una gran variedad de oportunidades para ganar dinero, incluidas compañías de comercialización multiniveles, empleadores de "trabajos" independientes, asesores de inversiones y negocios, franquicias, oportunidades de negocio y otros. El hecho de que un destinatario de estos Avisos figure en esta lista no sugiere de ninguna manera que haya incurrido en una conducta engañosa o desleal. En el sitio web de la FTC está disponible la lista completa de los negocios destinatarios del Aviso.

El resultado de la votación de la Comisión para autorizar el Aviso y su distribución fue 5-0.

La Comisión Federal de Comercio trabaja para promover la competencia y proteger y educar a los consumidores. Usted puede aprender más sobre los temas de interés de los consumidores y cómo reportar estafas, fraudes, y malas prácticas comerciales en [ReporteFraude.ftc.gov](http://ReporteFraude.ftc.gov). Haga clic en la opción "me gusta" la FTC en Facebook ([link is external](#)), "síguenos" en Twitter ([link is external](#)), reciba alertas para consumidores, lea nuestro blog y suscríbese para recibir los comunicados de prensa para acceder a las noticias y recursos más recientes de la FTC.

## TIRE SERVICES

**Brian Depeña**  
978-423-7834

**Gomas Nuevas & Usadas**

**Auto Detailing Center**

**348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841**

**978.327.6802**

**24 HOURS  
7 DAYS**

**CON LA  
COMPRA DE  
SUS GOMAS  
NUEVAS  
LE DAMOS:**

**Nitrogeno Tire**

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida  
**24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
(Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
**( PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO )**

**WHEEL ALIGNMENT**  
with a 30 Day Warranty  
con 30 Días de Garantía



## Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight Ancient Order of Hibernians Lawrence, Massachusetts

*“150 Years of Dedication to Religion, Charity, Culture and Community”*

### Division 8 AOH in Lawrence to Celebrate its 150 Anniversary

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight AOH was founded on November 5, 1871, in Lawrence, Massachusetts, and for the past 150 years has helped preserve Irish culture, history and traditions in a multifaceted way. The talents of its members have been recognized beyond the borders of the Lawrence area. The Men's Division has produced two National Presidents, and the Ladies Division one. In addition to these three National Presidents, three members have served as National Directors of the Order. Several members have gone on to serve in elected and appointed positions at the National, State and County Board levels.

Division 8 locally has been involved in a host of community endeavors and has been supportive of many civic and charitable causes. The Division yearly hosts numerous social events and activities and has scholarship opportunities on the high school and college level, including a college scholarship for study in Ireland.

The Division has developed and assists in maintaining a collection of over 15,000 plus Irish books, media and memorabilia that is housed at the South Lawrence Branch

Library in Lawrence. This collection is one of the largest Irish Collections on the east coast of the United States. The Division has partnered in many cultural endeavors with the New England Irish Cultural Center in Canton, MA, the Burns Library at Boston College, the Maine Irish Heritage Center in Portland Maine amongst others.

Locally, Division 8 AOH meets at the Claddagh Pub and Restaurant in Lawrence on the second Wednesday of each month. Membership is open to those who are 16 years of age or older; Irish by birth, descent, or adoption, and who are practicing Catholics. For an application, please write to PO Box 1407, Lawrence, MA, or email: [division8aoh@verizon.net](mailto:division8aoh@verizon.net)

In recognition of their 150th Anniversary milestone, Division 8 will host a number of events this fall. The 150th Anniversary Celebration will continue into 2022. Below is a listing of some of the events planned for later this month and this November. Division 8's 150th Anniversary Celebration is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

### Calendar of Events – Fall 2021

#### Division 8 AOH 150th Anniversary Celebration

AOH – Handicap Accessible

**Wednesday, November 3, 2021** - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's, DVD's, photos, and memorabilia – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Friday, November 5, 2021** - IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

**Friday, November 5, 2021** - THE 150th Anniversary Celebration of Division 8 AOH at the Elks Hall, 652 Andover Street, Lawrence, MA featuring the Silver Spears Irish Showband, the O'Shea-Chaplin Irish Step Dancers 7 pm – 11 pm – Awarding of the 50 Year AOH Membership Pins. For more information, please contact Jack Lahey at 603 560 8192. Sponsored by Division 8

**Saturday, November 13, 2021: IRISH AUTHOR SERIES:** with Michael Connelly – Mr. Connelly will discuss his book, “Murkey Overhead” - at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Copies of Mr. Connelly's book may be purchased beforehand at [www.towerpub.com](http://www.towerpub.com) Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

**Wednesday, November 17, 2021** - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10:30 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's, DVD's, photos, and memorabilia – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Sunday, November 21, 2021** – JOIN PIANIST TERRI KELLEY AND VOCALIST BILL DONELAN FOR A PROGRAM OF CELTIC MELODIES – A TRIBUTE TO FRANCIS A. O'CONNOR SR. - at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51

**It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360**

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

### Electricidad Automotriz / Auto Sonido

## Check Engine

# 978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com

978-423-7834

## Question #1 Voter Information Sheet

Question #1 asks you to vote Yes (in favor) or No (against) allowing the city to borrow money to fund the construction of a new Francis M. Leahy School.

### Yes Vote

- Will alleviate overcrowding by combining the students from the Leahy, Lawlor, and UP Leonard Schools. Total 1000 seats.
- Provide adequate indoor gymnasium space to support physical activity and student health as well as space for students with disabilities.
- Provide equitable state of art Science and Technology equipment and labs as well as art and music spaces which are currently available to students attending the Wetherbee, Guilmette, Parthum and South Lawrence East Schools.
- Accepts the building cost of \$103.7 million with reimbursement from Mass School Building Authority of \$61.3 million, leaving \$42.4 million of the total cost for the city to go out to bond for 20 years.
- Tax increase: Single Family Home \$130 or \$32.50 per quarter.  
Two Family Home \$175 or \$43.75 per quarter.  
Three Family Home \$199 or \$66.34 per quarter.  
Condominium \$70 or \$17.50 per quarter.  
Commercial \$466 or \$116.50 per quarter.  
Industrial \$1371 or \$342.75 per quarter.



### EDUCATION OF THE NEXT GENERATION

The design chosen by the Leahy Elementary School Building Committee is based on the school district's visionary educational program with a design framework that matches other schools with a K-8 Education Complex. In these schools learning methods are more robust and challenging, such as 'project-based learning'. The goal is to create an environment where all modes of learning can flourish as students learn and understand in an enriching and inclusive environment. The new school's design offers appropriately sized classrooms for project-based learning organized by grade level and the integration of Art, Music, and Physical Education classes. The design of the new school is focused on creating a joyful place to learn. The "Small Learning Community" for each group brings together social and academic learning. The commitment of families with the education of their children

will be beneficial in creating a dynamic and enriching environment.

Families and community members are working very hard to make the new Leahy School a reality.

Please consider a donation, no matter how small and send a check to:

Friends of the Leahy School  
c/o Missy Carrol  
165 Ferry Street, Lawrence, MA 01841

The Leahy School students and families thank you!

Why Not Now?  
A Voters Guide to making the right choice on ballot

Question #1  
Should our children be educated here?

### No Vote

- Projected enrollments indicate class sizes will be over 30 students in each class in four years.
- Physical education will continue outdoors weather permitting. No adequate space for children with disabilities.
- Students at the Leahy will NOT have the same opportunities as other students in the newer facilities.
- Refuses the state contribution toward the school, the city does not go out to bond and the students continue to be educated in a 100-year-old building which does not meet their educational needs.
- No tax increases and NO new school for the students.



### EDUCACIÓN DE LA PRÓXIMA GENERACIÓN

El diseño elegido por el Comité de Construcción de la Escuela Primaria Leahy se basa en el programa educativo visionario del distrito escolar con un marco de diseño que coincide con otras escuelas con un Complejo Educativo K-8. En estas escuelas, los métodos de aprendizaje son más sólidos y desafiantes, como el "aprendizaje basado en proyectos". El objetivo es crear un entorno en el que todos los modos de aprendizaje puedan prosperar a medida que los estudiantes aprenden y comprenden en un entorno enriquecedor e inclusivo. El diseño de la nueva escuela ofrece aulas de tamaño adecuado para el aprendizaje basado en proyectos organizados por nivel de grado y la integración de clases de arte, música y educación física. El diseño de la nueva escuela se centra en crear un lugar alegre para aprender. La "pequeña comunidad de aprendizaje" para cada grupo reúne el aprendizaje social y académico. El compromiso de las familias con la

educación de sus hijos será beneficioso para crear un entorno dinámico y enriquecedor.

Las familias y los miembros de la comunidad están trabajando muy duro para hacer realidad la nueva Leahy School.

Considere una donación, no importa cuán pequeña sea, y envíe un cheque a:

Amigos de la escuela Leahy  
c/o Missy Carroll  
165 Ferry Street, Lawrence, MA 01841

¡Los estudiantes y las familias de Leahy School les agradecen!

¿Por qué no ahora?  
Una guía para votantes para tomar la decisión correcta en la boleta

Pregunta #1  
¿Deberían educar a nuestros hijos aquí?



# Pregunta #1 - Hoja de Información para el Votante

Pregunta #1 le pide que vote Si (a favor) or No (en contra) permitiendo a la ciudad aprobar un préstamo para financiar la construcción de la nueva Francis M. Leahy School.

## Voto Sí

- Aliviará el hacinamiento al combinar a los estudiantes de las escuelas Leahy, Lawlor y UP Leonard. Total 1000 asientos.
- Proporcionar un espacio interior adecuado en el gimnasio para apoyar la actividad física y la salud de los estudiantes, así como un espacio para los estudiantes con discapacidades.
- Proporcionar equipos y laboratorios de ciencia y tecnología de vanguardia y equitativos, así como espacios de arte y música que están actualmente disponibles para los estudiantes que asisten a las escuelas Wetherbee, Guilmette, Parthum y South Lawrence East.
- Acepta el costo de construcción de \$103.7 millones con reembolso de la Autoridad de Construcción de Escuelas Masivas de \$61.3 millones, dejando \$42.4 millones del costo total para que la ciudad obtenga un préstamo pagadero por durante 20 años.
- Aumento de impuestos: Vivienda unifamiliar \$130 ó \$32.50 por trimestre.  
Casa para dos familias \$175 ó \$43.75 por trimestre.  
Casa de tres familias \$199 ó \$66.34 por trimestre.  
Condominio \$70 ó \$17.50 por trimestre.  
Comercial \$466 ó \$116,50 por trimestre.  
Industrial \$1371 ó \$342,75 por trimestre.



## Voto No

- Las inscripciones proyectadas indican que el tamaño de las clases será de más de 30 estudiantes en cada clase en cuatro años.
- La educación física continuará al aire libre si el clima lo permite. No hay espacio adecuado para niños con discapacidades.
- Los estudiantes de Leahy NO tendrán las mismas oportunidades que otros estudiantes en las instalaciones más nuevas.
- Rechaza el aporte estatal a la escuela, la ciudad no sale a fianza y los estudiantes continúan educándose en un edificio de 100 años que no satisface sus necesidades educativas.
- No hay aumentos de impuestos y NO hay nuevas escuelas para los estudiantes.



## Carta de Massachusetts School Buildings Authority con la oferta para la construcción de la escuela

October 27, 2021

The Honorable Kendrys Vasquez, Mayor  
City of Lawrence  
Lawrence City Hall  
200 Common Street, Third Floor, Room 309  
Lawrence, MA 01840

Re: City of Lawrence, Francis M. Leahy Elementary School

Dear Mayor Vasquez:

I am pleased to report that the Board of the Massachusetts School Building Authority (the "MSBA") has voted to approve the Francis M. Leahy Elementary School Project in the City of Lawrence (the "City") to replace the existing Francis M. Leahy Elementary School with a new facility serving students in grades K-8 on the existing site.

The Board approved an Estimated Maximum Total Facilities Grant of \$60,308,143, which does not include any funds for Potentially Eligible Owner's or Construction Contingency Expenditures. In the event that the MSBA determines that any Owner's and/or Construction Contingency Expenditures are eligible for reimbursement, the Maximum Total Facilities Grant for the Francis M. Leahy Elementary School Project may increase to as much as \$61,290,298. The final grant amount will be determined by the MSBA based on a review and audit of all Project costs incurred by the City, in accordance with the MSBA's regulations, policies, and guidelines and the Project Funding Agreement. The final grant amount may be an amount less than \$60,308,143.

Pursuant to the MSBA's regulations, the City has 120 days after the date of the MSBA's Board vote to acquire and certify local approval for an appropriation and all other necessary local votes or approvals showing acceptance of the cost, site, type, scope, and timeline for the Francis M. Leahy Elementary School Project. After receipt of the certified votes demonstrating local approval, the MSBA and the City will execute a Project Funding Agreement, which will set forth the terms and conditions pursuant to which the City will receive its grant from the MSBA. Once the Project Funding Agreement has been executed by both parties, the City will be eligible to submit requests for reimbursement for the Francis M. Leahy Elementary School Project costs to the MSBA. The Project Scope and Budget Agreement signed by the City and the MSBA will form the basis for the Project Funding Agreement.

We will be contacting you soon to discuss these next steps in more detail, but in the meantime, I wanted to share with you the Board's approval of the Francis M. Leahy School Project in the City of Lawrence to replace the existing Francis M. Leahy Elementary School with a new facility serving students in grades K-8 on the existing site.

I look forward to continuing to work with you during the MSBA's grant program process. As always, feel free to contact me or my staff at (617) 720-4466 should you have any questions.

Sincerely,

John K. McCarthy  
Executive Director

Cc: Legislative Delegation  
Marc LaPlante, President, Lawrence City Council  
Patricia M. Mariano, Vice Chair, Lawrence School Committee  
Cynthia Paris, Superintendent, Lawrence Public Schools  
Odanis Hernandez, Acting Chief Operating Officer, Lawrence Public Schools  
Walter Callahan, Manager of Payroll & Procurement, Lawrence Public Schools  
Suresh Bhatia, Owner's Project Manager, Atlantic Construction & Management, Inc.  
Ron Votta, Owner's Project Manager, Atlantic Construction & Management, Inc.  
Frank Tedesco, Designer, Mount Vernon Group Architects, Inc.  
Adolfo Cuevas, Designer, Mount Vernon Group Architects, Inc.  
File: 10.2 Letters (Region 3)

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET**  
**RUMBONEWS.COM**



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Leahy School

The City of Lawrence received notification from the Massachusetts School Building Authority (MSBA) stating the amount that has been approved for the construction of a new Francis M. Leahy School. As expected, it will be \$60,308,143 out of the total cost of over \$103 million.

Some city councilors have assured us that the school will be even if the ballot question doesn't pass. I believe it because the City Council right now is holding \$58 million sent by the Federal government. Acting Mayor Kendrys Vasquez has been asking them individually to release that money but they refuse.

Those funds are not earmarked for anything specific so the interim mayor can use it for whatever he pleases (new trucks for everybody, create new positions, give huge raises to his favorite friends, etc.) All they are asking is for him to provide them with a list of the way he plans to spend it, but he refuses to do that. He said that if they let him have it, he will give them that list after he squanders it.

And, if the question on the ballot passes, we have the option of not applying for that loan (depending on who gets elected) because knowing that we don't need it, we are not committing to getting it.

Just in case, I want to remind you of Council President Marc Laplante's opinion on getting rid of the protection offered by Proposition 2 1/2: "Based on updated projections, know that a "Yes" vote on the Leahy School ballot question will cost the average single family homeowner an additional \$305 (2.5% increase + Leahy charge) in Year 1 with expected additional annual increases. This is the rosier scenario."

The protection Prop. 2 1/2 offers is that governments cannot go over 2 1/2 % on tax

increases; by allowing that to pass, it means that we are rejecting that protection, not for one year but changing the law forever.

We'll see what happens on November 2nd!

## Re-Districting

For the next few weeks, you will hear lots of rumbling about the re-distribution of districts all over the country and something that I thought was illegal: Gerrymandering.

This is happening as a result of the Federal census that just ended in 2020. Every ten years, districts are reassessed according to shifts in the population. Since the Commonwealth of Massachusetts has grown in numbers the City of Lawrence has gained an additional State Representative with the creation of District 19 and also a new State Senator in charge of just Lawrence. These changes will be effective on January 1st.

For that reason, last Thursday, there was a Special Meeting of the City Council with a representative of the Secretary of State's Office, Michael Owens. He explained the process to our councilors which will be finalized by December 15th.

The council voted in favor of creating a working group consisting of department heads, a couple of members of the city council, and others to discuss the impact this reorganization will have on Lawrence. A big change is that a section of Haverhill will become part of the Lawrence district. We have two articles on pages 6 and 7, explaining how Haverhill and Methuen will figure at the next election period. They were copied, with permission from WHAV's newsletter.

The report submitted by our council will be final but the reality is that their findings will not have any effect because the decision will be made by the State.

Now, for the Gerrymandering question, according to Wikipedia: "A practice intended to establish an arguably unfair political advantage for a particular party or group by manipulating the boundaries of electoral districts, which is most commonly used in first-past-the-post electoral systems."

The act of uniting the minority area of Haverhill with Lawrence will certainly give minorities more opportunity to be represented by one of their own. I guess I was wrong; it may not be illegal but it sure is distasteful because it alienates many others who might want to contribute to society with no hope of being elected. Case in point, Richard Russell has been running for council at-large for a few years and, what are the chances he will be elected in a city controlled by Latinos? The same will happen in Haverhill if a non-Latino in that district wants to run. It may not be illegal but terribly unfair and we'll end up with more candidates like Marcos Devers.

Towards the end of the special meeting, while discussing the members to be selected for the working group, District A Councilor Maria De La Cruz cut in insisting that the mayor should be part of it. She always has her own agenda and doesn't pay attention to what's being said, coming up with absurd or out-of-line comments.

## LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Her comments were ignored until the Council President recognized her to speak, only to put an end to her suggestion. They agreed to let the mayor be involved and Mr. Owens clarified that he doesn't belong in that group because it is the members of the council who are in charge of the response to the State.

Next year, during the State-wide elections we will elect our new State Senator and an additional State Representative for District 19 but the district changes will be in effect as of January 1st.

Don't bother calling State Representative Frank Moran because he refuses to answer my questions on this issue.

## The dismissal of Judge Abbe Ross

Several hundred people have accessed our articles on Judge Abbe Ross through our archives and now her case is finally being heard in court. The latest article is the case of Walter F. Sorenson, Jr. You can read his story on page 10.

I have posted a video on Facebook Rumbo's page and my own of his testimony at that hearing explaining his case. In that video, you will see also the testimony of Pilar Maté of which we published several article during this year.

**International Veterans Care Services**  
Kelly Frazier  
Founder  
978-609-7239 Cell  
kfrazier.ives@gmail.com  
49 Blanchard St. Ste 208  
S. Lawrence Ma. 01843  
978-655-6295 office  
978-655-8264 Fax

**LOCATION CHANGE**  
**HONORING VETERANS**  
*in memory of Roger Twomey*  
**11th Annual Pancake Breakfast**  
**Sunday November 7, 2021 8:30-11:30am**  
**NEW LOCATION:**  
**LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street**  
All you can eat Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit & more  
**VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles**  
**ALL WELCOME**  
**VETERANS ARE FREE**

If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.  
- Voltaire  
AZ QUOTES



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



# GLCF awards \$208K in additional COVID-19 Response Grants to address Mental Health Needs

LOWELL—The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced it deployed a new round of COVID-19 related grants, providing an additional \$208,750 to 13 nonprofits in Greater Lowell addressing mental health needs. These grants were part of the latest round of distributions from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund.

Grants were determined through a competitive process with community members serving on the selection committee. GLCF solicited applications from nonprofits and local programs addressing the impact of the COVID-19 pandemic on mental health in Greater Lowell.

“GLCF received more than \$600K in grant requests for this cycle – the needs are enormous as the community deals with the mental health implications of COVID-19,” said GLCF president & CEO Jay Linnehan. “We are grateful to our volunteer selection committee that used their collective expertise to review many worthy applications to make some hard decisions relating to grant funding.”

The 13 nonprofits receiving grants in the latest round of the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund to address mental health needs are:

- Adolescent Consultation Services (Cambridge) for Direct Mental Health Services for Court-Involved Children and their Families in Lowell - \$15,000
- Boys & Girls Club of Greater Lowell for Youth Services - \$20,000
- Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell (CMAA) for Supporting Mental Health Among Cambodian Americans - \$20,000
- The Center for Hope and Healing for Providing Culturally-Competent, Inclusive & Gender-Responsive Mental Health Services for BIPOC Youth - \$20,000
- Community Teamwork, Inc. (CTI) for Community Teamwork, Inc.’s Center for Behavioral Health and Development - \$20,000
- Health Law Advocates for Mental Health Advocacy Program for Kids in

Lowell - \$15,000

- Lowell Community Health Center for Teen BLOCK Teen Talk Program: Building Resilience among Vulnerable Lowell Youth - \$20,000
- Lowell Council on Aging for Lowell Elder Mental Health Outreach Startup - \$15,000
- Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) for MAPS Short-Term COVID Mental Health Initiative - \$15,000
- Operation Delta Dog (Hollis, NH) for PTSD Veteran/Mentor Program in Greater Lowell - \$15,000
- Rise Above Foundation for Activities for Lowell Area Youth in Foster Care - \$15,000
- Wayside Youth & Family Support Network for Creating Capacity for Allyship - \$15,000
- Westford Council on Aging for Mindfulness for Better Health and Mental Health - \$3,750

Among the 13 grants funded, Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell (CMAA) received a recent \$20,000 grant for their program: Supporting Mental Health Among Cambodian Americans. “We are grateful for the grant support from GLCF,” said Vichtcha Kong, Interim Executive Director, CMAA. “Cambodian immigrants and Cambodian American residents of Greater Lowell already cope with intergenerational trauma, so the isolation, stress, and disproportionate impact of the pandemic have had a significant impact within our community. This grant will help us by connecting and providing clinical interventions to support mental health.”

The \$208,750 in grant funding includes significant funding from The Klarman Family Foundation who partnered with GLCF and other community foundations across Massachusetts to meet urgent community needs. GLCF continues to target pandemic-related community needs, especially after its recent survey of Greater Lowell nonprofits revealed that 100% of organizations had seen increased mental



Cambodian Mutual Assistance Association of Greater Lowell (CMAA) received a recent \$20,000 grant for their program: Supporting Mental Health Among Cambodian Americans.



Community Teamwork received a \$20,000 grant to support The Rita O’Brien Dee Center for Behavioral Health and Development, team pictured at a recent dedication of the Center.

health challenges since the COVID-19 pandemic began. Many of these grants help to address two challenges the community faces: accessing mental health services and reducing the stigma for the need for these services, explained Jennifer Aradhya, GLCF’s Vice President of Marketing, Programs & Strategy.

Additionally, Operation Delta Dog in Hollis, NH, received a recent grant to support a PTSD Veteran/Mentor Program to combat isolation from the pandemic that has affected veterans significantly. “We are extremely grateful to have funding and support of Greater Lowell Community Foundation to help us continue supporting our veterans,” said Charlotte Troddyn, Executive Director, Operation Delta Dog. “The incorporation of a veteran mentor program will truly have a lasting impact on the mental health of our veteran community.”

Timing for this grant aligned perfectly for Community Teamwork. The organization received a \$20,000 grant for the Rita

O’Brien Dee Center for Behavioral Health and Development. “This grant could not have come at a better time, and we are so grateful to the Greater Lowell Community Foundation. This meets a critical need and addresses a significant public health issue – children’s mental and behavioral health,” said Karen Frederick, CEO, Community Teamwork. “Now more than ever, it is essential that parents, staff, and partners in our community working directly with children have the capacity, skills, and support to foster children’s healing and posttraumatic growth. The Rita O’Brien Dee Center for Behavioral Health and Development will be a resource for CTI and providers across the community.”

Since March of 2019, through grants from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund and the Massachusetts COVID Relief Fund, the foundation has supported more than 130 local nonprofit organizations with grants totaling over \$4.8 million.

# Methuen Police Department Police Explorers Participate in the 'Spirit of Adventure Law Enforcement Day'

(Photo Courtesy Methuen Police Department)

METHUEN — Chief Scott J. McNamara and the Methuen Police Department are pleased to share that Methuen Police Explorer Post 911 members attended the Spirit of Adventure Law Enforcement Day earlier this month.

Seven police explorers attended the first-ever Spirit of Adventure Law Enforcement Day at the Boy Scouts of America's New England Base Camp on Oct. 16th in Milton, along with Lt. Joseph Aiello, Detective Jeffrey J. Torrisi and Officer Nicholas Fabrizio.

The all-day event included chances to learn about archery, emergency first aid, motor vehicle stops, tomahawk throwing, arrests and searches, crime scene searches, and more. There were also displays at the event from Massachusetts State Police, FBI Boston, Massachusetts Environmental Police and the Boston Police Department SWAT Team.

"Police Exploring is a great way to learn about law enforcement for those who are interested in potentially pursuing a career in this field and based on the feedback we heard from those who attended the Spirit of Adventure Law Enforcement Day, we hope our Explorers will be able to make this an annual trip," said Chief McNamara. "Hands on learning is an excellent way to prepare young people for success, and those of us at the Methuen Police Department are proud



A Methuen Police Department Police Explorer takes part in an archery exercise at the Spirit of Adventure Law Enforcement Day.

of the Explorers we work with."

Members of the Methuen Police Explorers Post 911 who attended were Michael Martin, Jack Earnshaw, Jack Magnan, Jonah Bonanno, Mathew Bolduc, Michael Mulligan and Keahilani Diaz.

The Methuen Explorers joined over 50 others from around the Commonwealth, splitting up into mixed groups so they could get to know and befriend other Explorers who work with different police departments.

The Methuen Police Department's Police Explorers program gives young adults from Methuen an opportunity to explore careers in law enforcement through training, hands on experiences, and competitions. The program is generally available to qualified young adults who graduated 8th grade and are ages 14 through 21.

Methuen Police Explorers volunteer at various city events, including Fourth of July celebrations, the annual Santa parade, Methuen Police Department Open House and help provide traffic and crowd control at many events.

"The Methuen Police Department Police Explorer program has for over three decades introduced young people to law enforcement through hands-on education, fun activities and friendly competition, all while the Explorers also lend a helping hand here in the community," said Mayor Neil Perry. "I encourage anyone who is interested in law enforcement to check out this great program."

If you would like to learn more about Law Enforcement Exploring, click here. For additional information about our Methuen Police Explorer Program, please contact Officer Jeff Torrisi at (978) 983-8764.



A Methuen Police Explorer climbs a rope ladder at the Spirit of Adventure Law Enforcement Day.

A Methuen Police Department Police Explorer learns to search another Police Explorer at the Spirit of Adventure Law Enforcement Day. (Photo Courtesy Methuen Police Department)



# Methuen Police Department Shares Warning Signs and Offers Resources During Domestic Violence Awareness Month

METHUEN — As part of National Domestic Violence Awareness Month, recognized each October, Chief Scott J. McNamara and the Methuen Police Department wish to share warning signs, resources and services for those who may be experiencing domestic violence.

According to the National Coalition Against Domestic Violence, more than 10 million people in the United States experience physical abuse by a partner every year. On average, one in three women and one in four men experience some form of physical violence committed by an intimate partner.

## Know the Signs

The Methuen Police Department wishes to share the following domestic violence warning signs and common characteristics of an abusive partner provided by the National Coalition Against Domestic Violence:

- An abusive partner frequently denies or attempts to minimize the seriousness of violence and its impact on the victim.
- An abusive individual objectifies the victim, viewing that person as property or a sexual object.
- An abusive partner has low self-esteem.
- An abusive partner may blame their violence on stress, alcohol or other external factors.
- An abusive partner may be perceived as friendly and kind by others, as that individual may be amicable and pleasant in between abusive events.
- Red flags include:
  - o Extreme jealousy
  - o Possessive behavior
  - o Unpredictability
  - o Short, angry temper
  - o Cruelty to animals
  - o Verbal abuse
  - o Extremely controlling actions
  - o Rape and sexual assault
  - o Ignoring agreed upon birth control or sabotaging birth control
  - o Blaming the victim for abuse
  - o Preventing the victim from going to work or school
  - o Financial control
  - o Abuse of other people and/or animals
  - o Accusations that the victim is flirting with others
  - o Control of the victim's apparel and actions
  - o Demeaning the victim, privately or publicly, as well as embarrassing that person in front of others
  - o Harassing the victim at his or her workplace

## Recognize When Children Need Help

According to the Mayo Clinic, children who are survivors of abuse can often feel guilty, ashamed or confused, and may be afraid to disclose the abuse — especially when their abuser is a parent, other relative or friend. The signs a child is a victim of abuse include:

- Withdrawal from friends or usual activities
- Changes in behavior — such as aggression, anger, hostility or hyperactivity

— or changes in school performance

- Depression, anxiety or unusual fears or a sudden loss of self-confidence
- An apparent lack of supervision
- Frequent absences from school
- Reluctance to leave school activities, as if he or she doesn't want to go home
- Attempts at running away
- Rebellious or defiant behavior
- Self-harm or attempts at suicide
- Unexplained injuries, such as bruises, fractures or burns
- Injuries that don't match the given explanation

## Resources

- In an emergency, call 911.
- To seek advice, information, or just to ask questions, please call the Methuen Police Department's non-emergency line at (978) 983-8698.
- For anonymous, confidential help available 24/7, call the National Domestic Violence Hotline at 1-800-799-7233 (SAFE) or 1-800-787-3224. If you're unable to speak safely, you can chat online, or text START to 88788. Additional crisis organizations and helplines can be found by clicking here.
- SafeLink is Massachusetts' statewide 24/7 toll-free, multilingual hotline and a resource for anyone affected by domestic violence. SafeLink's 24-hour hotline is available by calling 877-785-2020.
- RESPOND, Inc. is a local domestic violence prevention group that provides free, confidential services and resources for survivors of domestic violence. To learn more, please visit their website at [www.respondinc.org](http://www.respondinc.org) or call RESPOND's Support Line Monday through Friday from 8 a.m. to 6 p.m. at 617-623-5900.
- The Massachusetts Office of Victim Assistance has compiled a list of services by county, which is available online here, as well as lists of community-based resources and residential programs, which can be found here.
- Learn about safety plans here, and you can find an interactive guide to safety planning here. A safety plan is a personalized plan that includes ways to remain safe while in a relationship, planning to leave or after you leave.
- The National Teen Dating Abuse Helpline is dedicated to teens age 13-18 who may be experiencing dating abuse. For anonymous, confidential help available 24/7, call 1-866-331-9474, text LOVEIS to 22522 or chat online.

The Massachusetts Office of Victim Assistance has also created SAFEPLAN brochures in four different languages. These plans can help connect victims and survivors with needed resources and be prepared in the event of an emergency. The brochures are available in:

- English
- Spanish
- Haitian Creole
- Portuguese

**Es facil encontrar a**  
**Rumbo**  
**(978) 794-5360**

# ReStore™

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

**Store Hours**  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



The Revolving Test Kitchen invites you to the webinar

RTK PRESENTS  
**MASTERING YOUR ONLINE PRESENCE**  
How to use customer feedback & data for continuous operational improvement.  
**MONDAY, NOVEMBER 8TH AT 9 AM VIA ZOOM**  
PRESENTER: MEI MEI PARTNER ALYSSA LEE  
RSVP | bit.ly/masteringyouronlinepresence  
FOR MORE INFO CONTACT:  
**KARINA CALDERON**  
KCALDERON@LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG

Mastering your online presence:  
How to use customer feedback & data for continuous operational improvement

- Online ordering and beyond
- Managing and improving online reviews
- Finding the platform to speak to your customers (& getting them to come back more than once!)

Monday, November 8th at 9:00 AM

\* This is an online event. YouTube link will be provided closer to the date

For more information, please contact:  
Karina Calderón  
kcalderon@lawrencepartnership.org

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## SCORE®

Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> [heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# Bevilacqua Re-Elected To The Board Of Directors North Of Boston Convention And Visitors Bureau

Joe Bevilacqua, President/CEO of The Merrimack Valley Chamber of Commerce has been re-elected to the Board of Directors of the North of Boston Convention and Visitors Bureau.

NOBCVB is one of the 16 Massachusetts Regional Tourism Councils charged with increasing visitation to the 34 cities and towns in Essex County, attracting all travel sectors including leisure, business, groups, weddings, and special events from both

domestic and international travelers. Bevilacqua is the former Chairman of the Board and a recipient of the prestigious North of Boston CVB Leadership in Tourism Award

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2021 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2016 Nissan Rogue VIN 5N1AT2MV6GC810878
2. 2018 Mitsubishi Mirage VIN ML32A3HJ5JH014096
3. 2014 Toyota Corolla VIN 5YFBURHE1EP090953
4. 2016 Honda Civic VIN 19XFC2F51GE219714

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
11/1, 11/8, 11/15

## JOE BEVILACQUA

### #16 Haverhill City Council Working For You!

BEVILACQUA ENDORSED BY MERRIMACK VALLEY  
CENTRAL LABOR COUNCIL AFL-CIO

The Merrimack Valley Central Labor Council, local affiliate of the American Federation of Labor-Congress Industrial Organizations has endorsed the City Council candidacy of Joe Bevilacqua.

The MVCLC in their endorsement noted that they endorse candidates they feel will best represent the interests of the "Working Families" in the Merrimack Valley.

Bevilacqua noted that he is honored and proud to be endorsed by the working men and women of the Merrimack Valley and has taken as his campaign slogan "Working for You!" which recognizes that Councilors work for the residents and not the special interests.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
**RUMBONEWS.COM**

## LOCATION CHANGE



### HONORING VETERANS

*in memory of Roger Twomey*

11<sup>th</sup> Annual

## Pancake Breakfast

Sunday November 7, 2021 8:30-11:30am

NEW LOCATION:

LAWRENCE ELKS LODGE, 682 Andover Street

All you can eat Pancakes - Pastry - Bacon - Sausage - Fruit & more

VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles

ALL WELCOME

VETERANS ARE FREE

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## VETERANS DAY 2021



LEGION.ORG

AMERICAN  
LEGION

The American Legion and this publication salute our military veterans of all eras this November 11 - and every day. Thank you for serving America with honor, courage and commitment.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

GET OUT RAGED!

GetOutraged.org

# RUSSELL AT LARGE